

**Alături de români, pentru români!**



**Journal mensuel en roumain de la Belgique**

*Și vocea ta  
poate fi auzită!*

Ziar distribuit în Austria,  
Belgia, Germania și Olanda

Erscheint in: Belgien, Deutschland,  
Niederlande und Österreich

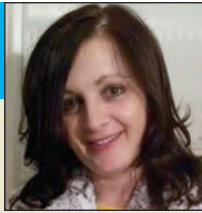
15 septembrie - 15 octombrie 2015

24 pagini

Anul 1 • Nr. 1

## BREF

de Ionela van Rees- Zota



### Bine ne-am regăsit!

Cu forțe noi, spun eu! După o vară incendiară, cu temperaturi mai mari decât ne-am obișnuit. Ne-am vizitat rudele, prietenii sau pur și simplu am vrut să fim numai cu familia. Oricum a fost, sunt sigură că ați făcut cea mai bună alegere!

Sperăm că ați petrecut o vară agreabilă în Germania, Belgia, Austria, Olanda în România sau în alte colțuri ale lumii.

Noi ne-am întors în aceeași „formație”, 24 de pagini, 12 policromie și 12 alb/negru, dar cu o nouă formă pentru ziarul din Belgia. Din acest număr, cititorii noștri din Belgia se vor bucura de un ziar al lor, destinat pentru ei, dar cu informații, la fel ca și până acum, din cele patru țări. Dacă sunt doritori care ar vrea să se regăsească în paginile publicațiilor noastre, vă rugăm să ne contactați. Nu uitați că Trustul nostru de presă deține și Agenția de Presă AȘII ROMÂNII [www.AsiiRomani.com](http://www.AsiiRomani.com), dar și Radio R România [www.radioR.eu](http://www.radioR.eu).

De asemenea, echipa noastră redacțională este în deplină creștere și pe această cale, salut pe toți cei care colaborează cu noi. Oricare dintre dumneavoastră puteți deveni corespondentul sau redactorul nostru scriindu-ne pe adresa redacției. Sunt sigură că în comunitatea în care locuiți, sunt evenimente unice, care merită publicate, români care fac fapte de eroism, care s-au realizat frumos și care nu trebuie să rămână anonimi. Vrem ca începând din acest număr, să realizăm câte un interviu acestor OAMENI, care mai presus de orice sunt români și vor rămâne români.

Vă doresc o toamnă frumoasă, reușite pe toate planurile și să ne vedem cu bine!

**Grand-Place din  
Bruxelles,**

**transformată  
într-o grădină  
italiană în stil baroc**

**Pagina 16**



# HAIDUC

**Produse alimentare românești**

**Avenue Clemenceau 72  
1070 Anderlecht, Brussels**



**Mr. Sex Bomb  
la München**

**SIR TOM –  
un tigru  
dezlănțuit**

Pagina 3

## DIN SUMAR

**Ajută-l pe Alex să fie  
un copil normal**

Pagina 8

**INTERVIU CU ELENA CESAR  
VON SACHSE- scriitoarea  
cărților pentru cei mici**

Pagina 10

**Ziua Limbii Române sărbătorită în  
Austria: Spectacol al Ansamblului  
'Rapsodia Călimanilor' la  
Minoritensaal din Graz**

Pagina 12

**Grand-Place din Bruxelles,  
transformată într-o grădină  
italiană în stil baroc**

Pagina 16

**Olanda va avea un nou  
ambasador în România**

Pagina 17

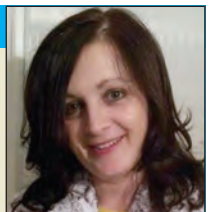


**"Viața nu este  
o competiție.  
Dacă trebuie să  
demonstrăm  
cuiva ceva,  
atunci cel mult  
nouă înșine"**

**Puteți citi un Interviu cu  
Riky Dandel în paginile 6 și 7**

## BREF

de Ionela van Rees- Zota



# Bine ne-am regăsit!

Cu forțe noi, spun eu! După o vară incendiară, cu temperaturi mai mari decât ne-am obișnuit. Ne-am vizitat rudele, prietenii sau pur și simplu am vrut să fim numai cu familia. Oricum a fost, sunt sigură că ați făcut cea mai bună alegere!

Sperăm că ați petrecut o vară agreabilă în Germania, Belgia, Austria, Olanda în România sau în alte colțuri ale lumii.

Noi ne-am întors în aceeași „formație”, 24 de pagini, 12 policromie și 12 alb/negru, dar cu o nouă formă pentru ziarul din Belgia. Din acest număr, cititorii noștri din Belgia se vor bucura de

un ziar al lor, destinat pentru ei, dar cu informații, la fel ca și până acum, din cele patru țări.

Dacă sunt doritori care ar vrea să se regăsească în paginile publicațiilor noastre, vă rugăm să ne contactați. Nu uitați că Trustul nostru de presă deține și Agenția de Presă AȘII ROMÂNI [www.AsiiRomani.com](http://www.AsiiRomani.com), dar și Radio R România [www.radioR.eu](http://www.radioR.eu).

De asemenea, echipa noastră redacțională este în deplină creștere și pe această cale, salut pe toți cei care colaborează cu noi. Oricare dintre dumneavoastră puteți deveni corespondentul sau

redactorul nostru scriindu-ne pe adresa redacției. Sunt sigură că în comunitatea în care locuiți, sunt evenimente unice, care merită publicate, români care fac fapte de eroism, care s-au realizat frumos și care nu trebuie să rămână anonimi.

Vrem ca începând din acest număr, să realizăm câte un interviu acestor OAMENI, care mai presus de orice sunt români și vor rămâne români.

Vă doresc o toamnă frumoasă, reușite pe toate planurile și să ne revedem cu bine!

# Să dăruim un zâmbet în fiecare zi!



...Un zâmbet, o floare, o rază de soare!...

Una dintre cele mai frumoase trăsături ale ființelor umane este aceea de a zâmbi. Zâmbetul este o formă universală de exprimare, la îndemână pentru toată lumea și care nu costă nimic; este cunoscut ca expresia ce exprimă fericire în majoritatea culturilor lumii. Chiar și în triburi rupte de societățile moderne, zâmbetul este foarte clar înțeles.

Zâmbetul este un gest pe cât de neînsemnat, pe atât de important și nelipsit din viața noastră. El constituie cea mai subtilă și mai rafinată metodă de a comunica, suplinind cu succes cuvintele. Zâmbim ca să alungăm tristețea și să o înlocuim cu o stare de bine. Zâmbim pentru că suntem fericiți, dar zâmbetul în sine ne face totodată să ne simțim fericiți.

Zâmbetul are daruri alese și poate face minuni în orice timpuri; înmuind inimă, potolind înfrustrări, aducând speranțe. El ne eliberează de stresul cotidian, ne îmbunătățește relațiile, aplanează conflictele, stabilește o punte de legătură între oameni, destinde atmosfera...ne face să ne simțim mai bine, mai confortabil, mai relaxați, ne face să avem mai multă încredere în noi.

Ne naștem zâmbind, dar, pe

parcursul vieții, mai uităm cum să ne bucurăm. De multe ori din păcate, gândurile și grijile zilnice ne fac să uităm să zâmbim. Suntem tot mai grăbiți și nu mai avem timp să vedem suferința aproapelui nostru. Suntem așa de sensibili și ne „sifonăm” repede în loc să zâmbim mai mult, să iubim mai mult, să ne ajutăm mai mult...

Omul a fost creat de Bunul Dumnezeu să se bucure, să fie vesel, luminos și zâmbitor. Și Cerul zâmbeste celui ce are ochi să-l vadă... În orice zâmbet și-n orice floare este un strop de binecuvântare!

”Creștinul adevărat e bine dispus. Credința însăși e o formă de bună dispoziție. Numai buna dispoziție salvează iertarea de la mereu posibilă ei alunecare în ilustrare mieroasă a unei simple ideologii” spune Andrei Pleșu.

Zâmbetul nostru poate fi unica bucurie pe care o simte un suflet deznădăjduit...poate fi leac chiar și pentru inima noastră... e triumful asupra unui gând trist care încearcă să ne domine. Zâmbetul este o aptitudine a sufletului de a privi dincolo de sens...este oglinda gândului, astfel că un gând rău ucide zâmbetul, un gând prefăcut transformă zâmbetul în rictus, un gând bun transformă zâmbetul în rază de soare chiar și pentru cei care

trăiesc în bezna deznădejdiei. O persoană care zâmbește mai des este mai plăcută de cei din jur, mai sinceră, mai atractivă și mai sociabilă.

Ieromonahul Hrisostom Filipescu (egumenul Shitului ”Sfânta Maria Magdalena” Țibucani, jud. Neamț) în cartea sa ” Puține cuvinte, multă iubire” spune așa frumos că: ”Zâmbetul este fericirea care se află chiar sub nasul nostru... Fericirea nu depinde de context, ci de caracter. Ea nu e a celor ce au, ci a celor ce iau ce e mai bun din viață, a celor ce dau ce e mai bun din ei, a celor ce refuză să vadă că paharul e pe jumătate gol, sau că poate trei sferturi din el s-a scurs sau, în cazuri cu adevărat nefericite mai are doar doi stropi amărați de bine în el. Fericire de cei ce privesc paharul <din perspectiva cerului>, adică de sus, de unde pare veșnic plin și nu din lateral unde orice picătură în lipsă e observată cu ușurință. Râzând, fiind mai senini, mai optimiști în fața greutăților zilnice, aducem soarele în viața noastră. Un zâmbet curat are frumusețea lui precum o floare, cântă armonii inimii, o învață să păsească mai ușor pe pietre, ori să zboare. Zâmbind alungăm umbrele din viața noastră ce pot menține stări apăsătoare.”

Să învățăm să alungăm lacrima cu un surâs, să zâmbim atunci când suntem triști, căci numai zâmbind vom învinge suferința! Să căutăm mereu ca atunci când dăruim un zâmbet, să-l dăruim din toată inima, pentru că singurul lucru pe care trebuie să-l respectăm întotdeauna, este să avem un zâmbet sincer, din suflet, real. Acesta este farmecul. Pentru omenire, zâmbetele sunt precum soarele pentru flori.

Dragi cititori așa cum a zis Octavian Paler: „Învățați să lăsați pe chipul vostru să înflorească un zâmbet, este darul pe care-l oferiți aproapelui, este darul pe care îl oferiți întregului Univers!”

Să nu treacă nici o zi fără să zâmbiți! Un zâmbet nu costă nimic, dar valorează mult...!

Adriana-Lucia Ciugudean

## EDITORIAL

# Tăcerea strigătului

Departa este atât de aproape. Aproape este atât de departe. Se aude tăcerea în fiecare clipă, în fiecare suflet, în fiecare colț din lume. Undeva se află parte din mine, din tine, din noi. Cu pași repezi se termină vara și „caravanele” pornesc spre lumea largă, niciodată a mea sau a ta, sau... a noastră. S-a terminat vacanța și lacrimile încep școala. Pleacă pe un rid să-l facă să înțeleagă cât de greu se scrie cuvântul... existență.

Nu mi-am imaginat niciodată ca lacrimile părinților, ce-și văd copiii plecând „afară” să muncească, nu se vor usca decât dincolo de lume. Dar, iată, asta văd din ce în ce mai des, din ce în ce mai aproape. Trece vacanța și zâmbetul copiilor dispare, asta pentru că părinții lor vor pleca, pentru un timp mai lung sau mai scurt, să câștige un „colț” de pâine. Îngrijesc bătrânii altora, bătrânii noștri sunt striviți de greutatea pereților unor spații din vreme. Se prelinge un murmur pe străzile fiecărei frunți, dar, parcă, timpul ne ucide, încet și sigur. Unde ne sunt bucuriile? Unde ne sunt rădăcinile? Ușor, ușor se topesc. Lacrimile toamnelor nu sunt suficiente pentru atâtea rădăcini ce plâng fertilitatea pământului românesc.

Aproape, rămâne singurătatea copiilor noștri. Mamele lor își împachetează fotografiile propriilor copii. Merg să aibă grijă de alți copii. Nimic nu este rău în asta, dar bunicii nu pot înlocui dragostea de mamă. Tace strigătul! Cuvintele se poticnesc în neputință. Nimic nu mai poate fi oprit. Caruselul neîmplinirilor își scrie arcul de cerc peste un timp. Unul al trecerii demne, al strigătului tăcut. Nu se va auzi prea curând, asta pentru că nu are cine să privească atent la destinul nației române. Ce este de făcut? Să ascultăm, cu atenție, imnul țării noastre.

Senior editor „Vocea ta”  
dr. jr. Vali NIȚU

# Întâlnirea sașilor din Axente Sever

În data de 2.08 2015, peste 150 de sași stabiliți în Germania s-au întors la prietenii lor din Axente Sever. Pregătirile și inițiativa acestei prime ediții a „Întâlnirii sașilor din Axente Sever” aparțin lui Arthur Stamp și Adelheid Hann, în strânsă colaborare cu primarul comunei, Marius Grecu. „Prin organizarea acestei sărbători am dorit să intermediem revederea după 25 de ani a cât mai mulți dintre cei care, deși trăiesc acum în Germania, își au rădăcinile pe aceste frumoase locuri”, ne-a declarat Adelheid Hann. Programul întâlnirii a debutat cu participarea oaspeților la slujba religioasă ce a avut loc în Biserica Evanghelică Fortificată din Axente Sever. La ieșirea din biserică, sașii, îmbrăcați în frumoase costume tradiționale, au fost întâmpinați cu cântece și voie bună de membrii corului „Ioan Axente



Sever” din localitate. După recitalul corului, nici sașii nu au rămas mai prejos, ei prezentând publicului adunat în curtea interioară a Muzeului Cetate, o suită de dansuri populare specifice locului. La invitația primarului Marius Grecu, oaspeții

au venit la Primărie, umplând până la refuz sala de festivități. Cuvântul de bun venit adresat de edilul comunei celor prezenți, i-a umplut de bucurie, deopotrivă pe sași și pe români. „Toți cei care ne-am reîntâlnit astăzi aici, ne reamintim cu nostalgie de vremurile de odinioară, când satul era plin de viață, iar relațiile de conviețuire erau întotdeauna de bună înțelegere. Împreună lacrimăm auzind ritmul fanfarei, noi toți cei care, prin negura amintirilor ne recunoaștem cu bucurie peste ani. Ne amintim sunetul solemn al orgii care ne-a mângâiat sufletul, dansul sprinten al copiilor de pe scenă, cum cântam împreună cântecele săsești din copilărie. Prieteni și vecini de stradă au împărțit lichiul de duminică și colindele înălțate în văzduh, poveștile în fața porții, sărbătorile, grijile și o istorie comună. Mă bucur să fiu alături de

dumneavoastră și să vă împărtășesc fericirea acestei întâlniri”, a spus, vădit emoționat, primarul Marius Grecu. De la ora 15.30, în Căminul Cultural, au urmat o masă festivă și un program cultural în care, atât sașii, cât și românii din Axente Sever și-au expus tot ce au ei mai frumos: tradițiile, identitatea, sufletele. Luni 3 august 2015 de la ora 10.00, s-a desfășurat o serie de întreceri sportive între sașii din Axente Sever și cei din Agârbiciu, iar de la ora 19.00, la Căminul Cultural au avut loc „Balul Sașilor”. La întâlnirea de la Axente Sever au fost prezenți și deputații Raluca Turcan și Gheorghe Roman. Miercuri și joi au avut loc manifestările prilejuite de întâlnirea sașilor din Agârbiciu. Au fost peste 200 de oaspeți din Germania.

<http://www.tribuna.ro>

## Mr. Sex Bomb la München

## SIR TOM – un tigru dezlănțuit

„În această seară, pe scena festivalului „Cerbul de Aur“ din Brașov, tigrul din Wales, inegalabilul Tom Jones.“ Cu aceste cuvinte l-am invitat în scenă pe acest gigant al showului în 1996. După 19 ani, îl întâlnesc din nou, dar de data aceasta la München, la Tollwood Festival. Arătându-i o fotografie pe care am făcut-o împreună backstage în 1996, constat cu bucurie că Tom Jones își amintește cu plăcere de recitalul său de la „Cerbul de Aur“. Atunci, ieșind în fața spectatorilor care aveau umbrele deschise, artistul a alungat cu vocea sa norii care se adunaseră deasupra Pieții Sfântului din Brașov și a fermecat publicul din arenă și milioane de telespectatori cu vocea lui de aur.

Arena Tollwood din München aproape că fierbe – afară sunt 38 de grade – dar fierbe și de nerăbdare. Cei peste 2500 de spectatori aparțin tuturor categoriilor de vârstă și toți au venit să se convingă că Tom Jones, care în luna iunie a împlinit 75 de ani, a rămas același tigrul feroce, așa cum îl știe o lume întreagă de zeci de ani încoace. Din secunda în care Jones își face apariția pe scenă, artistul degaja o energie care asemeni unei avalanșe cuprinde întreaga arenă. Începând cu a treia piesă, toți spectatorii s-au ridicat în picioare, dansând și cântând dezlănțuiți până la sfârșitul concertului.

Repertoriul ales cu multă dibăcie etalează o mare varietate de stiluri muzicale pe care



Tom Jones le stăpânește ca nimeni altul: Soul, Funk, Rock `n Roll, Gospel, Country, Mariachi Rock, Samba și Blues. Acompanied de un band excelent, compus din tineri muzicieni, artistul a prezentat marile sale hituri, cum ar fi „It's not unusual“, „Green, green grass of home“, „Delilah“ sau „Kiss“ în variante interpretative cu totul noi și totodată fascinante, în ritmuri sudamericane dansante. Melodia „Sex Bomb“, emblematica de fapt pentru imaginea lui Tom Jones, declanșează o adevărată explozie în arenă, încât fiecare cântă, mai bine sau mai rău, cât îl țin plămâni, în rând cu Sir Tom.

Un moment deosebit de emoționant îl constituie balada „Elvis Pressley Blues“. Cufundat într-o lumină sumbră și postat în

fața ecranelor care aratau imagini cu regele Rock and Roll, Tom Jones aduce un omagiu prietenului său Elvis.

Versiunile cover ale unor legende ale bluesului, cum ar fi John Lee Hooker sau Lonnie Johnson, Tom Jones le transformă în versiuni originale prin timbrul și farmecul său personal inconfundabil. Cântând piesa lui Leonard Cohen, „Tower of Song“, publicul explodează în aplauze frenetice la versul „I was born with the gift of a golden voice“ (M-am născut cu darul unei voci de aur), aprobându-l și aclamându-l. Cu fiecare fibră a corpului, cu fiecare privire și fiecare zâmbet Tom Jones își manifesta plăcerea de a cânta. Mii de telefoane mobile sunt îndreptate spre scenă, fiecare dintre spectatori încercând să ia

cu el o amintire a acestei seri de neuitat, care a depășit cu mult toate așteptările.

În ciuda căldurii insuportabile, artistul nu renunță la dramaturgia spectacolului. Cu toate că transpirația i-a inundat sacoul, Jones rezista cu stoicism, doar pentru a se debarasa de el cu efect la melodia „You can leave your hat on“. Reacția publicului nu întârzie: Câteva piese de lenjerie intimă feminină își croiesc drumul spre scenă, oprindu-se la picioarele lui Mr. Sex Bomb, care le acceptă cu un gest de detașată ironie de sine.

Publicul îl aclamă frenetic, și Sir Jones îl răsplătește cu un adevărat torent de Party Rock și Rock and Roll. Artistul nu dă nici un semn de oboseală după mai mult de două ore de show non stop. Într-o lume în care multe pseudo-vedete amăgesc publicul cu prestații playback, Tom Jones reușește, la cei 75 de ani, să-și păstreze tronul pe care l-a ocupat încă din anul 1965. Artistul nu are nevoie de artificii ieftine pentru a captiva publicul. Vitalitatea, energia, măiestria vocală și un feeling de înaltă clasă, toate la un loc complete de o impresionantă prezență scenică sunt doar câteva atribute care îl descriu pe Tom Jones. Tigrul din Wales, cum este supranumit Sir Jones, a părăsit scena lăsând în urmă certitudinea că este la fel de puternic și electrizant ca întotdeauna. „Am să revin cu mare plăcere în România“, mi-a mărturisit Tom Jones la despărțire. Vă așteptăm, Sir Tom.

**Ricky Dandel**



„Dacă n-ar avea altă minune decât Delta Dunării, și atunci ar putea revendica România de la toți îndrăgostiții de natură un pelerinaj care să le dezvăluie farmece necunoscute încă“<sup>1</sup>. Iată ce scria Octavian Goga referindu-se la Delta Dunării, un colț de lume unic, spre care trebuie să ne îndreptăm atenția cu un fel de pioșenie și recunoștință legată de faptul că această spectaculoasă minune a naturii aparține țării noastre. Întinzându-se pe o suprafață destul de vastă, care reprezintă, potrivit ultimelor statistici, 2,5% din suprafața României, Delta Dunării nu este cea mai mare deltă din lume, nici din Europa, dar le întrece pe toate prin diversitatea florei și

faunei și prin faptul că este singura deltă din lume declarată rezervație a biosferei.

Includerea ei în sistemul rezervațiilor biosferei s-a realizat în anul 1991 și de atunci în fiecare an, la 1 septembrie sărbătorim Ziua Rezervației Biosferei Delta Dunării. Scepticii care se întrebă de ce mai avem nevoie de încă o sărbătoare a rezervației Deltei Dunării ar trebui să știe că delta formată la vărsarea Dunării în Marea Neagră cuprinde „cea mai întinsă zonă compactă de stufărișuri de pe planetă“, 70% din vegetația deltei fiind alcătuită din stufăriș. De asemenea, include 30 de tipuri de ecosisteme, dintre care merită menționate formațiunile de

## DESPRE „DELTA“ ADUNATE

apă constituite din canale și lacuri dar și din „zone marine costiere“<sup>2</sup>. Un farmec aparte îl au pădurile de stejar și cele de salcie, luncile și dunele „cu nisipuri mișcătoare sau mai puțin mișcătoare“. Dacă de pe lacuri și canale ne surdă timide plantele acvatice ca nufierii și ciulinii de baltă, în pădurile din zonele înalte dăm peste valuri de sălcii care își legănă pletele melancolic, în timp ce, din zonele joase se înalță spre cer pădurile de stejar într-o îmbinare armonioasă cu diferite specii de frasin, plante câțărătoare și arbuști.

Desigur, acest paradis verde, care se oglindește în marile întinderi de apă formate dintr-o miraculoasă țesătură de lacuri și canale, aparține în primul rând vietăților naturii. Impresionantă este multitudinea speciilor de animale din Delta Dunării. Fauna deltei este formată din peste 4000 de specii dintre care: 3477 sunt nevertebrate, 135 de specii aparțin faunei pscicole, au fost identificate circa 30 de specii de amfibieni și reptile iar fauna ornitologică se împarte în 331 de specii, incluzând cel mai mare număr de pelican

comun din Europa, 60% din populația mondială de cormoran mic și 50% din numărul total de găscă cu gât roșu<sup>3</sup>. Din categoria celor 54 de specii de mamifere care viețuiesc în Delta Dunării cele mai cunoscute sunt: vidra, nurca europeană și mistrețul. Merită să reținem că în jur de 80% din speciile de păsări, mamifere și pești, enumerate mai sus, sunt specii strict protejate.

Cu respect, ne amintim că primele încercări de ecologizare ale Deltei Dunării datează din anii 1990-1991 și sunt legate de numele lui Jacques-Yves Cousteau, celebrul cercetător francez care a realizat 2 expediții în Delta Dunării, descoperind tainele deltei, pătrunzând pe teritorii virgine, demonstrând lumii că „este greu de crezut că mai există așa ceva în Europa“. În urma celor 2 expediții ale lui Cousteau s-a realizat filmul documentar „Dunărea, un fluviu viu“ iar aventurile prin care a trecut exploratorul francez în expediția din Delta Dunării au fost consemnate de regretatul Radu Anton Roman în jurnalul de

călătorie: „În Deltă cu Jacques-Yves Cousteau“, volum apărut la editura Paidea din București, în anul 2008.<sup>4</sup>

În plus, Francine Cousteau, văduva, exploratorului francez a primit titlul de „Ambasador de onoare a Deltei Dunării“. În această calitate a militat în fața Parlamentului European și a solicitat sprijin european pentru protejarea Deltei Dunării, acest tărâm unic despre care Cousteau declara cu un avizat optimism: „Delta Dunării este un habitat miraculos din punctul de vedere al biodiversității care, deși se află de decenii bune într-o stare avansată de degradare, are o capacitate ieșită din comun de a se regenera în mod natural“.

**Liliana Moldovan**

<sup>1</sup> <https://dunareadintre noi.wordpress.com/dunarea/let-the-danube-inspire-you/ei-si-dunarea/>

<sup>2</sup> <http://www.ddbra.ro/rezervatia/delta-dunarii/>

<sup>3</sup> idem

<sup>4</sup> [http://www.libriariabucuresti.com/Carti-In\\_Delta\\_cu\\_Jaques\\_Yves\\_Cousteau-5750.htm](http://www.libriariabucuresti.com/Carti-In_Delta_cu_Jaques_Yves_Cousteau-5750.htm)

# Tot mai mulți germani își distrug cipurile din cărțile de identitate folosind cuptorul cu microunde



Germanii au început să reacționeze față de folosirea cipurilor în cărțile de identitate, precum și față de programul de spionaj electronic al NSA, realizat în complicitatea serviciilor secrete ale Germaniei, informează Washington Post, conform Cuvântul Ortodox.

Astfel, vânzările la clasicele mașini de scris au explodat,

probabil pentru evitarea folosirii corespondenței electronice.

Un alt incident îl are drept protagonist pe un tânăr de 29 de ani, care a fost arestat la Aeroportul din Frankfurt după ce autoritățile au constatat că cipul din cartea de identitate fusese distrus prin introducerea documentului în cuptorul cu microunde.

Conform poliției, tânărul a recurs la acest gest din cauza

îngrijorărilor legate de posibila violare a vieții sale private din cauza microcipului încorporat, din 2010, în actele de identitate.

Distrugerea microcipurilor nu este, însă, un lucru izolat. Pe internet există chiar mai multe videoclipuri și tutoriale care arată cum se pot distruge, prin diverse metode, microcipurile din actul de identitate. Autoritățile erau la curent cu reticențele populației, un document oficial pe această temă arătând că ar trebui să treacă cel puțin zece ani până când societatea se va obișnui cu noile acte de identitate. În orice caz, microcipul nu este folosit în mod activ de majoritatea populației, deși ar putea servi la completarea mai rapidă a unor formulare electronice. Într-un sondaj realizat în 2014, aproape 40% dintre germani au declarat că digitalizarea crescândă a societății și rolul serviciilor secrete sunt o amenințare.

<http://www.activenews.ro>

## Teatru în octombrie

Stimați prieteni,

În octombrie nu vine teatrul din Turda, în schimb vin actori foarte cunoscuți din București - actori de teatru și vedete de film și TV. Piesa este o adaptare după „Omul care a văzut moartea“, de Victor Eftimiu, dar se numește, acum „Haimanaua“ - regia, Dan Tudor.

Distribuția:

Actori din București, de la Teatrul Metropolis și de la Național - pe unii i-ați mai văzut:

Tudorel Filimon  
Alina Chivulescu  
Dragoș Ionescu  
Adela Popescu  
Andrei Duban  
Dan Tudor

Se va juca deci:

- joi, 1 octombrie 2015, ora 19.30, Bürgerhaus Emmertsgrund, Heidelberg
- vineri, ora 20, Internationales Theater, Frankfurt, 069/ 4990980; Fax:- 4930503
- sâmbătă, Stuttgart - 0711/8661238, 0176-83165478
- duminică, ora 19.30, Gasteig, München, 089/ 548181-81, fax: -52
- luni, ora 19.00, Sportgaststätte Stätzing, bei Augsburg, Tel. 0821/ 783454

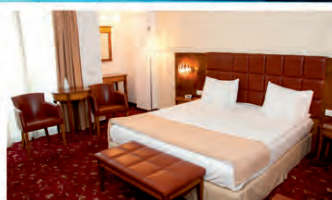
Iosif Herlo



## PRESIDENT HOTEL & AQUA PARK RESORT BĂILE FELIX - ROMÂNIA

### HOTEL PRESIDENT \*\*\*\*

- 3 Schwimmbecken mit Thermalwasser, davon 1 Hallenbad
- Jacuzzi
- Trockensauna
- Feuchtsauna
- Kabinett für Beruhigungsmassage
- Schlamm- bzw. Paraffinpackungen
- Tischtennisplatte
- Großzügige Terrasse mit eigenen Strand und Grünanlage um das Schwimmbecken herum
- 2 Tennisplätze
- 2 Fußballfelder mit künstlichem Rasen
- ein Teich für Angler



### AQUA PARK

- 13 überdachte Pools, teilweise zusammenhängend, 7 davon mit Jacuzzi
- 5 Außenpools
- 2 Wasserrutschen innern
- 3 Wasserrutschen außen
- Wasserstrudel
- Wellenbäder
- Kinderspielplatz
- 5 Saunas
- eine Grotte

### Spa Behandlung - Balneo Therapie:

Enthält 3 Prozeduren/Behandlungen täglich und die ärztliche Untersuchung. Behandlung wird durch den Facharzt verordnet, nach der Überprüfung, und umfasst die folgenden Verfahren:

- Elektrotherapie
- Kurzwellen
- Lasertherapie
- Ultraschalltherapie
- Magnetfeldtherapie
- Thermo-therapie (Paraffin)
- Krankengymnastik
- Zugkraft

Contact Hotel President:

- ☎ 004 0259 318 381 / 004 0727 228 294
- ✉ [receptie@hotelpresident-felix.ro](mailto:receptie@hotelpresident-felix.ro) [www.baile-felix.ro](http://www.baile-felix.ro)
- 📘 [www.facebook.com/Hotel.President.Baile.Felix](https://www.facebook.com/Hotel.President.Baile.Felix)

Contact Aqua Park:

- ☎ 004 0259 318 381 / 004 0723 400 300
- ✉ [receptie@aquapark-felix.ro](mailto:receptie@aquapark-felix.ro) [www.aquapark-felix.ro](http://www.aquapark-felix.ro)
- 📘 [www.facebook.com/AquaPresident](https://www.facebook.com/AquaPresident)

**Lycamobile**  
Call the world for less



**1**

**ct**  
**/min**

**România**



**către fix & mobil**  
taxă de conectare 0.15 €

Pentru activare trimiteți mesaj cu **SPAR** la **2525**

**SUNĂ GRATIS CĂTRE  
LYCAMOBILE ROMÂNIA**

Cu fiecare reîncărcare



**Global  
XL**

**500 + 1 GB**  
**Minute Internet**

**€19,99**

Valabil  
30 zile

**către fix & mobil**  
**naționale și în 50 de țări \***



România



Spania



Regatul Unit



Germania



Italia

și multe altele...

Pentru activare trimiteți mesaj cu **39600** la **3535**

**15,99 €** Pentru prima dată când cumperi online

Solicitați o cartelă SIM pe [www.lycamobile.de](http://www.lycamobile.de) sau sunați la **069 1200 7322**



Bestandskunden können per SMS an die 2525 mit dem Inhalt SPAR den oben beschriebenen Tarif in Anspruch nehmen. Dieser gilt für 30 Tage. Kunden können alle 30 Tage spezielle Tarife in Anspruch nehmen. Alle Tarife gelten ab dem 01.07.2015.  
\* Das Global XL Paket umfasst 500 Minuten in 50 Länder (einschließlich Deutschland) Festnetz & Handy und 1GB für mobile Internetnutzung in Deutschland. Sonstige Nutzung wird mit den Standardpreisen verrechnet. Dieses ist ab dem Kaufdatum 30 Tage gültig. Anrufe werden auf die nächste verbleibende Folgeminute abgerundet. Das Paket ist nach Buchung während der Laufzeit von 30 Tagen nicht nochmal buchbar. Lycamobile behält sich das Recht, dieses Angebot und AGB jederzeit angemessen zu kündigen. Gewerbliche Nutzung des Angebotes ist untersagt, und gilt ausschließlich nur zur privaten Nutzung. Sollte Lycamobile den Verdacht haben, dass dieses Angebot zur gewerblichen Nutzung angewendet wird, wie z.B. Konferenzen und andere, wird das Angebot sofort gekündigt bzw. getrennt. 500 Minuten für Folgende Länder: Handy & Festnetz: Deutschland, Österreich, Bangladesch, Belgien, Bulgarien, Kanada, China, Kroatien, Zypern, Tschechische Republik, Dänemark, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Hongkong, Island, Indien, Indonesien, Irland, Israel, Italien, Korea, Lettland, Litauen, Luxemburg, Macau, Malaysia, Malta, Niederlande, Neuseeland, Norwegen, Polen, Portugal, Puerto Rico, Rumänien, Singapur, Slowakei, Spanien, Schweden, Schweiz, Thailand, Großbritannien, USA, Venezuela, Taiwan, Festnetz: Russland, Türkei, Slowenien. Das Angebot ist gültig ab 01.07.2015.



# ”Viața nu este o competiție. demonstrăm cuiva ceva,

**Ionela van Rees-Zota (I.v.R.-Z.):** *Ați absolvit Marketingul. Cum s-a împăcat acest domeniu cu muzica?*

**Ricky Dandel (R.D.):** În ciuda aparentei incompatibilității între domeniul marketing și cel al muzicii, trebuie evidențiat că în ambele domenii este nevoie de creativitate, imaginație și o profundă cunoaștere a target groupului, respectiv a publicului țintă. Dacă vrei să vinzi un produs, trebuie să știi cui și mai ales cum vrei să te adresezi „consumatorului”, trebuie să-i descoperi preferințele pentru a-i putea satisface dorințele și nevoile. Evoluția la care asistăm în ultimii ani tinde, din păcate, prin toate mecanismele folosite, de a-l reduce pe ascultător sau spectator la un simplu consumator de muzică. Însă nu trebuie să uităm, că muzica este în primul rând o formă a expresiei artistice, și nevoile pe care ea le poate satisface nu sunt de ordin material, ci spiritual. Printre piesele care ajung să fie mari hituri internaționale nu vom găsi neapărat numai piese valoroase din punct de vedere artistic. Prin concepte inteligente și complexe de marketing, piese mediocre pot ajunge hituri. Aceeași strategie este aplicată și pentru a crea vedete sau personaje de interes public. Deci, există o foarte strânsă legătură între cele două domenii - marketing și muzică.

**I.v.R.-Z.: La München ați predat engleza și germane. Cum a fost acea perioadă?**

**R.D.:** Citind întrebarea la timpul prezent ne apropiem de adevăr. Iată istoria pe scurt. După terminarea facultății și până la plecarea din România în vara anului 1989 am slujit doi stăpâni: scenă și catedră. Dacă ar fi să-l cităm pe Shakespeare, am spune că „Lumea întreagă este o scenă” – dar asta ne îndepărtează de tema propusă. În paralel cu activitatea mea de cântăreț și compozitor, fusesem angajat ca profesor de limba engleză la Liceul Brukenthal din Sibiu, un liceu cu un foarte ridicat standard, cel puțin la acea vreme, elogiat adeseori și în presa germană. Până la plecarea mea din România în vara anului 1989 practic făceam naveta între Sibiu și București, unde înregistram uneori și până la trei emisiuni pe săptămână. La

„Emisiunea în limba germană” eram practic abonat.

După terminarea studiilor de marketing la München, am predat la nivel post-universitar și pentru o companie de consulting diferite materii legate de business: marketing – în special publicitate și PR -, retorică, Business English etc. În 1997 m-am hotărât să mă întorc la catedră ca profesor de limba engleză și germană, activitate pe care o desfășor și astăzi la München. Întotdeauna mi-a făcut mare plăcere să predau, indiferent dacă era vorba de studenți

**A absolvit marketingul, a fost profesor de engleză și germană, a scris cele mai bune piese „între cer și pământ”, a prezentat mai mulți ani la rând binecunoscutul Festival CERBUL DE AUR și se ghidează mereu după reacția publicului. Acestea sunt doar unele din „secretele” lui Ricky Dandel, dar pentru a afla mai multe, am realizat un interviu cu acesta, pe care îl voi prezenta în aceste pagini.**

sau elevi de liceu. În anul 2005 am susținut examenul de doctorat, obținând titlul de doctor în filologie, Magna cum Laude. Studiul limbii și literaturii engleze și americane a fost și va rămâne o mare pasiune a mea.

**I.v.R.-Z.: ?tiu că în anul 1990 ați devenit membru al Uniunii Compozitorilor din Germania și Membru GEMA. Care a fost drumul care v-a adus până aici?**

**R.D.:** Am început să compun piese muzicale încă de la vârsta de 14 ani, prima melodie numindu-se „A Fool in a Garden” (Un nebun într-o grădină) – însă dacă mă întrebați cine a fost acel nebun, vă las pe d-voastră să ghiciți. În 1974 am reluat această melodie în limba română, însă cu un text și un titlu diferit – Eram copii -, câștigând prestigiosul concurs TV „Tele Top”. În perioada înainte de 1990, pentru ca o piesă să fie inclusă în cardexul (play

list-ul) radio, toți compozitorii sau autorii de piese muzicale trebuiau să-și prezinte creația în fața unei comisii formată dintr-un grup de compozitori seniori și consacrați. Partitura trebuia însoțită de o prestație live, fără microfon, după care primeai verdictul.

Ajuns în Germania, încă la începutul anului 1990 m-am prezentat în fața unei comisii a Uniunii Compozitorilor cu o serie de melodii pe care le scrisesem până la acea oră, și am fost primit ca și membru al Uniunii. La fel am procedat și cu GEMA, unde sunt membru ca și compozitor, textier și editor muzical. Între anii 1990 și 1994 am avut un contract exclusiv cu prestigioasa casă de discuri BMG Ariola unde am înregistrat mai multe discuri și CD-uri. Deoarece doream să-mi imprim și să editez propriile mele compoziții, m-am hotărât să înființez propria editură muzicală și un indie record label (o casă independentă de discuri). Acest lucru mi-a asigurat o independență în alegerea pieselor pe care vreau să le promovez. În anii care au urmat, am mai avut diferite contracte de colaborare și cu alte case de discuri din Germania. Tot în 1991 am devenit și membru FIDOF (International Federation of Festival Organizations), organizație prin care

am fost invitat la multe festivaluri internaționale pentru a susține recitaluri sau în calitate de prezentator. Începutul l-am făcut la MIDEM, Cannes, în Franța. Țin însă și în continuare legătura cu UCMR (Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România) și cu ADA.

**I.v.R.-Z.: Mulți vă cunosc datorită faptului că ați prezentat și cântat mai mulți ani la rând la binecunoscutul festival internațional CERBUL DE AUR . A fost acesta apogeul carierei dumneavoastră?**

**R.D.:** Nu aș spune că CERBUL DE AUR reprezintă apogeul carierei mele, cert este însă că festivalul mi-a oferit posibilitatea de a arăta și o altă latură a personalității mele artistice, necunoscută până atunci în România. Multă lume mi-a spus după prima ediție în 1992: ”se vede ce ai învățat în occident”. Eu însă i-am corectat. Tot ce ați văzut am știut de când trăiam

în România, însă nu eram lăsat să arăt acest lucru la televiziune. Este adevărat că multă lume asociază numele meu cu CERBUL DE AUR, al cărui prezentator am fost la edițiile din 1992, 1993, 1994, 1996 și 2001. Sunt bucuros că dețin acest palmares de a fi prezentat cele mai multe ediții ale acestui prestigios festival. La edițiile din 1992 și 1993 am susținut un recital, iar în 1996 am cântat alături de fiul meu Elvin într-un show în deschiderea recitalului Tom Jones. Am avut șansa și plăcerea să fiu pe aceeași scenă cu super-vedete internaționale cum ar fi Ray Charles, Tom Jones, Jerry Lee Lewis, James Brown, Kylie Minogue, Cindi Lauper, Paul Young și mulți alții. Am primit acest job de prezentator al Cerbului în mod absolut inopinat. Trecând, după o filmare, întâmplător prin studioul 3 al TVR, am văzut sute de candidați care veniseră la un casting de prezentatori pentru Cerbul de Aur. Salutându-i pe cei din regie, m-au rugat să le arăt instantaneu, cum aș face eu o prezentare. Am făcut-o, mai mult în joacă, după care regizorii au strigat: ”Gata, am găsit prezentatorul pe care îl căutam. Ricky, vii să prezinți Cerbul de AUR”. Nici nu știam bine despre ce era vorba, dar am zis da. Așa a început odiseea mea cu Cerbul de Aur, până ce, în 2008, TVR m-a rugat să-i predau ștăfeta lui Elvin Dandel, fiul meu. I-am cedat microfonul cu cea mai mare plăcere.

**I.v.R.-Z.: Ne puteți spune câte ceva despre perioada petrecută în România?**

**R.D.:** Leagănul carierei mele muzicale se află în România și am nenumărate și minunate amintiri legate de multe locuri și orașe din România. Însă înaintea anului 1990 cenzura era o povară greu de suportat pentru artiști – mai ales în ultimii ani, cântatul în limba engleză era un risc pe care mi-l asumam, la televiziune îmi puneau agrafe în păr că acesta să pară mai scurt, eram trecut pe „lista neagră” a soliștilor din cauza așa ziselor „mișcări occidentale” a jocului de scenă. Referitor la un text am fost întrebat: „De ce pleacă porumbeii în loc să se întorcă?...” Însă trebuie menționat că nu redactorii TV erau aceia care promovau astfel de absurdități. În ciuda acestor pastile amare pe care am fost nevoiți să le înghițim, am nenumărate amintiri care-mi vor rămâne mereu dragi. Nenumărate concerte în săli polyvalente sau pe stadioane, peste tot în țară, în săli de spectacol arhipline, în care iarna era mai frig decât afară, dar cu un public cald și primitor și cu inima largă cât un țărm de mare. Prin anii '90 când s-a dat frâu liber cailor zburdalnici, am dat nenumărate concerte, fiind printre primii care am dat cu autofinanțare mari concerte în piațe, cu intrare liberă. La Sibiu, Capitala culturală europeană 2007, aceste concerte open-air în Piața Mare au deja o anumită tradiție și la fiecare ediție „Hermannstadt Rock” ne bucurăm de prezența a mii de spectatori .

Într-un fel mă bucur de libertatea de care se bucură acum artiștii din România, libertăți la care nici nu îndrăzneam să visăm. Însă cred că este foarte important ce facem cu libertatea pe

**Selbstständige Buchhalterin  
Contabilitate Privată**

**CARMEN DITTRICH**

**Telefon: 0174 24 14 217  
Fax: 0911 598 30 37**

**E.mail: carditt@t-online.de**

Noi privim  
dintr-o altă perspectivă...





# Dacă trebuie să atunci cel mult nouă înșine”

care o avem, bunul gust trebuie să primeze, fie ce-ar fi.

**I.v.R.-Z.:** *Cum ai fost primit și cum s-a desfășurat activitatea dumneavoastră în Germania?*

**R.D.:** Când mergi în altă țară, nu trebuie să aștepti să fi primit cu flori și cu un covor roșu. Trebuie să-ți cucerești locul pe care ți-ai propus să-l ocupi. Plecând încă înainte de evenimentele din decembrie, motivul pentru care am plecat este evident. Germanii au o vorbă care aici se potrivește perfect: „Așa cum strigi în pădure, așa se va întoarce ecoul la tine înapoi”. Când am plecat din România, eram în vârful popularității ca și artist. Faptul că deja în anul 1990 o casă de discuri ca BMG Ariola a semnat un contract cu mine, mi-a dat încredere. La prima filmare pe care o făcusem pentru RTL, regizorul a vrut să-mi explice ce trebuie să fac. L-am liniștit, spunându-i că am o experiență îndelungată cu camerele de televiziune. Am avut câteva compoziții care s-au clasat pe locul I în topul șlagărelor din Bavaria, am dat multe concerte, singur și împreună cu staruri din Germania. Trăind în Germania, am avut mai ușor acces la lumea festivalurilor internaționale, mai ales prin FIDOF. Mai întâi singur, iar după scurt timp împreună cu fiul meu Elvin, care la primul premiu câștigat la doar 13 ani în Finlanda era cel mai tânăr concurent la vreun festival internațional. Au urmat multe participări și premii internaționale. Toate le-am făcut pas cu pas, și pot spune că sunt foarte mulțumit de drumul pe care l-am parcurs în Germania. În fond, viața nu este o competiție. Dacă trebuie să demonstrăm cuiva ceva, atunci cel mult nouă înșine. Legătura cu rădăcinile mele, respectiv cu România, nu am rupt-o niciodată, și nu o voi face nici pe viitor.

**I.v.R.-Z.:** *Anul 1994 a fost anul în care, alături de Toto Cutugno ai prezentat Festivalul Internațional ORFEUL DE AUR. Ce ne puteți spune despre acea perioadă?*

**R.D.:** Orfeul de Aur a fost unul dintre marile festivaluri internaționale al cărui prezentator am fost. În legătură cu acest festival păstrez o amintire deosebită. Orchestra Radio-Televiziunii Bulgare se hotărâse cu două seri înaintea începerii festivalului să boicoteze evenimentul, cerând de la directorul Ghenko Ghenow – de altfel un om de o deosebită calitate – în plus o sumă fabuloasă, pe care acesta nu avea de unde să o ia. Deci festivalul se confrunta cu pericolul de a nu se mai desfășura. I-am adunat pe toți artiștii și pe managerii lor și i-am mobilizat ca toți concurenții să se susțină reciproc, așa încât să putem asigura acompaniamentul din surse proprii. S-a repetat de zor o zi și o noapte și am pus pe picioare un festival de zile mari fără orchestra mare, pe care am trimis-o acasă. În seara de gală a premierii au avut loc două recitaluri: unul susținut de mine, iar în final Toto Cutugno – unul din marii cantautori italieni – pe care îl cunoscusem și îl prezentasem deja la „Cerbul de Aur”.



**I.v.R.-Z.:** *Care sunt noile apariții în materie de muzică? Ce recomandați cititorilor noștri?*

**R.D.:** În ultimii ani am pus un accent cu precădere pe aparițiile live, respectiv pe prezentarea compozițiilor noi în cadrul concertelor. Unele dintre aceste apariții au fost postate de către fanii pe Youtube, majoritatea însă au fost difuzate și pe diferite posturi de televiziune din România. Pe vremea când exista doar TVR 1, și pe alocuri TVR2, când apăreai la televizor, puteai fi sigur că te urmăresc cel puțin 15 milioane de telespectatori. Astăzi în schimb, când ne stau la dispoziție peste 50 de posturi de televiziune, este aproape imposibil să realizezi un impact asemănător. Din raporturile GEMA știu că sunt difuzat la radio în Germania, dar și în alte țări. Este bine și mă bucură acest lucru, însă nu sunt presat de necesitatea de a scoate piese în continuu pe piață. Totuși mi-am propus să mai produc un CD numai cu piese personale sau compuse de Elvin, cântate în limba română.

**I.v.R.-Z.:** *?țiu că și fiul dumneavoastră v-a moștenit acest har. Cum este colaborarea cu Elvin?*

**R.D.:** Așa este, încă de mic copil arăta o chemare și un talent deosebit pentru muzică. După 12 ani de pian, inclusiv la Conservatorul Richard Strauss din München, are o serioasă pregătire muzicală. Colaborarea noastră se întoarce în timp până în anul 1988, când la 7 ani, a cântat alături de mine și orchestra de jazz pe

care o conduceam, arătând că în afară muzicii Bach și Debussy, avea o predilecție și spre alte genuri muzicale. La 13 ani a participat la mari festivaluri internaționale în Franța, Finlanda, Egipt sau în Turcia, unde eu am fost compozitorul pieselor pe care le interpreta. La 14 ani însă își făcuse debutul ca și compozitor și solist, în duet cu mine, pe un CD. La 17 ani a semnat un contract exclusiv cu prestigioasa casă de discuri WEA (Warner Brothers), participând ca cel mai tânăr concurent la preselecția din Germania pentru Eurovision. De mai mulți ani încoace, tot mai des eu interpretez piese pe care Elvin le-a scris și le-a produs. De asemeni, am apărut adeseori împreună la emisiuni de televiziune, la festivaluri internaționale sau la multe concerte, în Europa dar și în SUA. În ceea ce privește colaborarea muzicală, avem o relație colegială și totodată cât se poate de profesională. Elvin compune cu mare ușurință, atât muzica și versurile, iar eu sunt foarte bucuros când îmi solicită părerea în legătură cu câte o piesă pe care a scris-o. La fel fac și eu: Elvin este primul care își exprimă verdictul la o primă audiere a pieselor ce-mi aparțin. Colaborarea mă ține tânăr, cel puțin în spirit, și mă ajută să merg înainte cu timpul.

**I.v.R.-Z.:** *Dacă ar fi să vă întoarceți în timp, ce ai face și ce nu ai mai face?*

**R.D.:** Fiind născut în zodia Balanței, sunt un om chibzuit și caut în permanență să găsesc un echilibru, pentru mine, dar mai ales pentru cei din jurul meu. În ciuda faptului că sunt foarte

spontan, nu-mi place să iau hotărâri pripite. Nu am regrete mari care privesc lucruri esențiale. Toată copilăria mi-am dorit să devin actor de film, și totuși nu am urmat drumul acestei dorințe. Poate că am fost în permanență prea exigent cu mine însumi. Nefiind sigur că voi fi vreodată un bun actor, am abandonat acest vis. Inconștient și fără să dezvălui vreodată fiului meu acest secret, se pare că i-am transmis această chemare lăuntrică. După ce l-am văzut pe Elvin jucând în șase filme americane și un film german, în mod indirect visul meu a devenit realitate. Totuși, întorcându-mă în timp, aș fi curios să aflu ce aș fi făcut, dacă m-aș fi născut în SUA și mi-aș fi trăit anii rebeli ai hippy-lor de exemplu la San Francisco. Un lucru însă este absolut sigur: ”Ori de câte ori m-aș întoarce în timp, m-aș dedica cu trup și suflet muzicii, așa cum am făcut-o și până acum”.

**I.v.R.-Z.:** *Un gând pentru cititorii noștri?*

**R.D.:** Vă doresc să aveți posibilitatea și tenacitatea de a transpune toate visele d-voastră pe pelicula realității. Chiar și realizările cele mai impunătoare și impresionante pornesc de la o simplă dorință, de la un gând sau un vis. Crezând în viabilitatea lui, el va deveni ceva real. Marele filozof german Friedrich Nietzsche a spus cândva: „Fără muzică viața este pur și simplu o eroare”. Într-adevăr, muzica ne face mai sensibili, mai buni, mai receptivi pentru tot ce nu putem atinge cu privirea. Vă doresc tot binele din lume!

**Ionela van Rees-Zota**



# TRIMITE BANI ÎN ROMÂNIA

**Rapid. Sigur. Economic.**

## Economic

- Cele mai avantajoase comisioane

## Rapid

- Plata în doar 10 minute

## Convenabil

- Plata în numerar sau Depozit Bancar



**CEC Bank**

SMITH & SMITH



**Ria Germania**

+49 172 84 96 642

**Ria Belgia**

+32 46 52 42 243

**Ria Olanda**

+31 20 26 24 088

Ria Financial Services Limited is a company registered in England and Wales. Registered number 04263192. Registered office: 75 Baker Street, London W1U 6RE

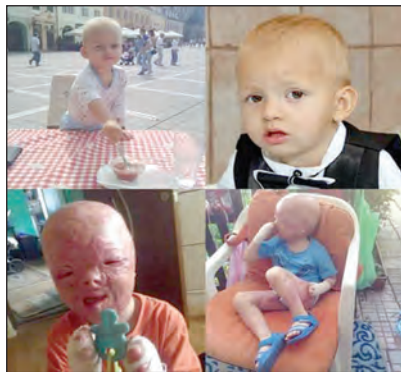
# Ajută-l pe Alex să fie un copil normal

În ultimele săptămâni toată atenția redacției noastre s-a îndreptat spre un caz deosebit. Îl știu pe Alex din ziua când s-a întâmplat acest accident. Am fost marcată de tot ce s-a întâmplat și luni de-a rândul, alături de alte mămici, de pe un grup închid de pe FB ne-am rugat pentru micuț. Am plâns alături de mama lui atunci când au vrut să-l deconecteze de la aparate, apoi am plâns de bucurie când am aflat că Alex a dat semne că își va reveni. Apoi am continuat lupta, am mers mai departe și am susținut prin Agenția de Presă campania de strângere de fonduri pentru operațiile acestuia.

Primul pas a fost făcut, mai sunt mulți de acum înainte, iar micuțul Alex are nevoie de ajutorul nostru. Orice bănuț este binevenit! Și TU poți ajuta! Zilele trecute, după 11 ore de intervenție, Alex a făcut primul pas către noul său chip

Bodrum, 27 august 2015, Turcia- Pacientul Alexandru Raul Botorea, în vârstă de 2 ani și 5 luni, a fost operat miercuri 26 august, la spitalul Acibadem Bodrum de către Prof. Dr. Mehmet Mutaf, specialist în Chirurgia Plastică, Estetică și Reconstructivă. Intervenția pentru reconstrucția pleoapelor, nasului și a gurii a fost reușită, iar pacientul, în urma vizitei postoperatorii are evoluție favorabilă.

„Intervenția efectuată a fost prima din o serie de trei intervenții planificate pentru reconstrucția feței și a degetelor de la ambele mâini. Prima intervenție a durat



aproximativ 11 ore și a presupus refacerea pleoapelor superioare și inferioare, eliberarea regiunii periorbitale-comisuroplastie, reconstrucția gurii și buzelor, reconstrucția nasului- prima parte”, a declarat Prof. Dr. Mehmet Mutaf. “Astăzi oamenii din România și din Turcia s-au rugat pentru Alex împreună. Am finalizat cu succes prima etapă, însă mai avem de făcut multe lucruri pentru el”, a mai declarat medicul chirurg. Durata spitalizării va fi de aproximativ 2 săptămâni, iar șederea pacientului Alexandru Botorea se va prelungea la Bodrum până la următoarea intervenție, care va avea loc peste aproximativ 2 luni de zile. Pacientului i se va monta un dispozitiv pentru dilatarea țesutului în vederea creării unui nou țesut pentru transplantare. „A doua intervenție va presupune reconstrucția nasului și a țesutului facial, de asemenea, se va încerca eliberarea țesutului afectat de la

mâini pentru a crea mișcare între degetul mare și mână. A treia intervenție, recomandată când pacientul va avea vârsta de 6 sau 7 ani, va presupune reconstrucția degetelor de la ambele mâini și a urechilor” a mai declarat medicul chirurg. Pacientul a fost internat în spitalul Acibadem Bodrum în data de 24 august 2015, pentru intervenția de reconstrucție a feței, ca urmare a unei arsuri de gradul III și IV la cap și mâini, survenite în urma exploziei unei mașini în aprilie 2015 în România.

Intervenția și deplasarea pacientului Alexandru Botorea și a familiei a fost posibilă datorită campaniilor umanitare de strângere de fonduri, iar prima intervenție în valoare de 30.000 Euro, a fost platită de către Asociația „Salvează o Inimă” din România. Costul estimativ pentru a doua intervenție va fi de aproximativ 40.000 euro, de asemenea pacientul va avea nevoie și de fonduri necesare pentru tratament postoperator și perioada de recuperare.

Ne rugăm Domnului să fie bine și să se strângă sumele necesare pentru următoarele intervenții....

Cont în LEI:

RO32BTRLRONCRT0295690001

Cont în EURO: RO79BTRLEURCRT

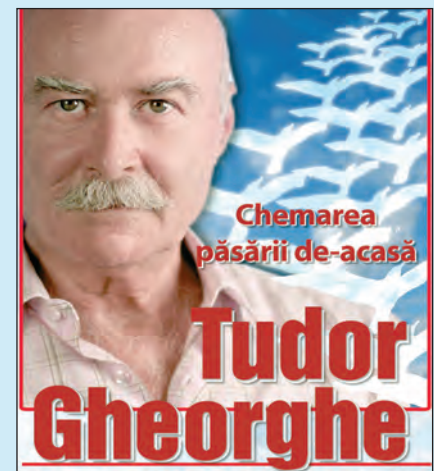
0295690001

Cod swift: BTRLRO22

Titular conturi: Botorea Ana Daniela

Cont paypal: daniela\_ela93@yahoo.com

Redacția



LARG- Liga Asociațiilor Române Germane vă invită la spectacolul „Chemarea păsării de-acasă” susținut de maestrul Tudor Gheorghe.

Spectacolele au loc în următoarele orașe:

09 oct. Nürnberg 90429, Dreieinigkeitskirche, Glockendonstr. 15. Info Tel. 01795056065 sau 01792972868

10 oct. Stuttgart 70469, Festhalle Feuerbach, Kärntnerstr. 48, St Feuerbach, ora 18.00. Info Tel. 01733008253 sau 0711291344.

11 oct. München 82216, Malching, Sala Angerwirt Sportplatzstr. 7, ora 16.00. Info Tel. 0893007668 sau 01728915332.

Informații generale: 01733008253.

## TRANSMITE MAI DEPARTE: O OPȚIUNE PENTRU EUROPA!



+ ÎN GERMANIA  
+ CĂTRE ROMÂNIA  
+ ÎN ROMÂNIA  
+ APELURI PRIMITE GRATUITE

20<sup>00</sup>€  
/30 ZILE



[www.ortelmobile.de](http://www.ortelmobile.de)

Ortel. Noi vorbim limba ta. Powered by e-plus<sup>+</sup>



Ortel Mobile GmbH, Gladbecker Strasse 3, 40472 Düsseldorf „Opțiunea” (extraopțiunea) Cross (20€ pentru o valabilitate a opțiunii de 30 zile) include până la 300 de minute pentru convorbiri în interiorul Germaniei, pentru convorbiri din Germania către rețelele fixe și mobile din țările numite în cele ce urmează cât și pentru convorbiri în interiorul și între următoarele țări: Austria, Belgia, Bulgaria, Cehia, Cipru, Croația, Danemarca, Elveția, Estonia, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Marea Britanie, Norvegia, Polonia, Portugal, Republica Slovacă, România, Slovenia, Suedia, Spania, Țările de Jos, Ungaria, exceptând apelurile către numere speciale, servicii cu suprațaxă și apelurile redicționate. 60/60 tact (fiecare minut nedivizat). La expirarea unităților incluse, plăți 9 Cent/Min. În plus, opțiunea include un pachet de trafic de date de 750 MB pentru fiecare perioadă de valabilitate a opțiunii utilizabile în Germania și în țările numite mai sus; după consumarea traficului de date inclus, plăți 0,25€/MB (100kb-tact). Pe teritoriul Germaniei vă stă la dispoziție o lățime de bandă de până la 7,2 Mbit/s; lățimea de bandă în țările numite mai sus depinde de respectivii parteneri de roaming. Voice over IP și Peer-to-Peer nu sunt disponibile. Unități incluse neutilizate se prescriu la sfârșitul perioadei de valabilitate a opțiunii. Opțiunea se prelungește automat o dată la 30 de zile, dacă aveți în cont credit suficient; opțiunea poate fi activată doar o dată la 30 de zile; pentru dezactivare apelați la 1155. Opțiunea nu se poate activa în combinație cu alte opțiuni. Opțiunea se poate activa doar de pe cartela Ortel Mobile Prepaid (pachetul inițial: 9,95 €) în tariful standard; valabil doar pentru cartele SIM activate după 15.08.2012. Apeluri în interiorul Germaniei: 9 Cent/min. la care se adaugă o taxă unică de 9 cenți pe apel; apeluri în străinătate sunt posibile de la 1 cent pe minut la care se adaugă o taxă unică de conexiune de 15 cenți pe apel (tarifele le găsiți accesând [www.ortelmobile.de](http://www.ortelmobile.de)), 60/60-tact. Tariful pentru un SMS este 15 cenți. Toate tarifele includ TVA.

# INTERVIU CU ELENA CESAR VON SACHSE- scriitoarea cărților pentru cei mici

**Ionela van Rees-Zota (I.v.R.-Z.): Cine este Elena Cesar von Sachse? Ne puteți spune câte ceva pentru cei care nu vă cunosc?**

**Elena Cesar von Sachse (E.C.v.S.):** Ce aș putea să spun despre mine, ca să mă prezint celor care doresc să mă cunoască. Sunt o femeie optimistă, veselă, om de acțiune. Nu-mi lipsește entuziasmul atunci când sunt provocată într-o acțiune interesantă, am inițiativă, sunt o bună organizatoare, atunci când cineva mi-o cere, și mă implic cu trup și suflet în ceea ce fac. Am o fire practică, realistă pe de o parte, iar pe de altă parte, una romantică, sentimentală, sensibilă. Muncesc cu plăcere, deoarece cel mai mare dușman al meu e plictiseala. Nu-mi place să muncesc de „mântuială“, sau cum se spune „să-mi văd urechea plătută“, ci sunt conștiincioasă, chiar mă simt răspunzătoare pentru ceea ce las în urma mea. Iubesc verdele naturii, florile și în special copacii. Mă fascinează miile de stele de pe cer, din miezul verii. Îmi place soarele, lumina, tot ce-i strălucitor. Desigur muzica, poezia, pictura, romanele clasice, tot ce ține de artă. În aceiași măsură mă atrag romanele polițiste sau istorice, unde există acțiune, luptă, în care e preamărit curajul, tenacitatea, corectitudinea, un caracter măret. Nu-mi plac brutalitatea, tristetea, răutatea, minciuna. Mi-e frică de întuneric.

Îmi place să cânt și să dansez...dansul a fost de când mă știu o mare bucurie pentru mine. Am fost și sunt mulțumită de viața mea, chiar și în momentele mai grele, nu mi-am pierdut speranța și nici încrederea în propriile mele puteri. Într-un cuvânt m-am simțit mereu un om mulțumit, iubit, fericit.

**I.v.R.-Z.: Sunteți mereu un copil, prin cărțile pe care le scrieți. Cum este să fii mereu în această lume?**

**E.C.v.S.:** Să trăiesc într-o lume de vis, să-mi făuresc vise frumoase, asta face parte din viața mea. De când mă știu am trăit

concomitent și paralel, doua vieți. Cea reală, viața de zi cu zi, și cealaltă a viselor cu care sunt într-un continuu dialog. Îmi vin fel și fel de gânduri și idei. Îmi imaginez fel și fel de întâmplări frumoase. Cred că acest fel de-a fi, a ținut vie fantezia și acel suflet de copil, de care am nevoie spre a scrie basme.

**I.v.R.-Z.: De unde vă vine imaginația și fantezia?**

**E.C.v.S.:** Aici aș răspunde cu un citat din povestea „**Inorogul din vis**” apărută în acest an la Editura Avalon din Cluj-Napoca, editura doamnei Amalia Lumei:

„Vrei să zici că povestitorul s-a inspirat din viața oamenilor adevărați? - întrebă nepotul, în continuare cu gândul de-a prelungi discuția cât mai mult.

- Exact!

- Numai că întâmplările din viața oamenilor nu sunt povești pentru copii - adăugă băiețelul, satisfăcut să o pună pe bunica în încurcătură.

- Ai dreptate. Dar ele pot deveni povești în momentul în care autorul se lasă purtat pe aripa fanteziei.

- Și unde-l duce fantezia?

- În imaginație.

- Oaaa...dar asta ce-o mai fi?

- Un fel de vrajă a minții, care-ți cuprinde pe neașteptate pe acei oameni care au darul scrisului.“

Așa fac și eu. Îmi vine o idee. Mă proiectez eu însumi într-un personaj. Știu începutul și încerc să aflu sfârșitul, inventând fel și fel de acțiuni și întâmplări palpabile și neașteptate, care să mulțumească și să fie o surpriză pentru cititor. Sinceră să fiu, de multe ori am sentimentul că cineva mi-a dictat tot ce am scris. Acest lucru mi se pare foarte interesant, nu?

**I.v.R.-Z.: Ați scris vreodată la cerere?**

**E.C.v.S.:** Nu neapărat la cerere, ci la nemulțumirea fratelui meu, Pecican Ovidiu, și el scriitor, în legătură cu povestea lui „Șugubeață“. Pentru el povestea era reușită, dar prea scurtă. Am completat-o și se vede cu folos. A

fost editată de două edituri.

Dacă cineva mi-ar cere să-i scriu o poveste, aș face-o cu plăcere. Ar fi ca o provocare pentru mine. Îmi trebuie doar câteva elemente de care să țin seama.

**I.v.R.-Z.: Ce cărți au apărut și cum sunt primite pe piață?**

**E.C.v.S.:** În 10 ani au apărut destule cărți la diferite edituri.

De exemplu cartea mea de debut **ȚARA FERICIRII** conținea 14 povești în 408 pagini, a apărut la **Editura Desire** Cluj-Napoca. Mi-au trebuit 10 ani ca să reușesc să le ilustrez și apoi să le editez.

Câteva dintre poveștile mele au apărut și la Editura Anamarol din București, dar în format de Lux, A4 așa cum am dorit să le văd editate, am apărut la Editura **Ecoul Transilvan din Cluj-Napoca** între 2013-2015. Aceste povești sunt: **Rotofel, Țara Fericirii, Dragonul Roșu, Gâsca Uriasă, Povești de Iarnă, Poveste de paste.**

Din poveștile mai vechii enumăr câteva:

**Legendele Nurnbergului, În țara Poveștilor Străbune, Morcovel și Morcoveață, Drăcușorul Alb și Hannes.**

În 2009 povestea lui **Șugubeață** a apărut într-o antologie îngrijită de Irina Petraș și editată la **Casa cărții de știință, în Cluj-Napoca.**

Experiențele mele literare nu s-au oprit aici, ci în 2010 au apărut două povestiri în **ANTOLOGIA PROZEI SCURTE TRANSILVANE ACTUALE**, coordonată de Ovidiu Pecican.

În 2015 mi-au fost editate mai multe cărți la Editura **AVALON** din Cluj-Napoca editura doamnei Amalia Lumei și anume: Două povești, **Grădina bunicului și Inorogul din vis.** Apoi cărțile de povestiri: **CĂLĂTORIA și REȚETE CULINARE, PENTRU GUSTURI LITERARE.**

În acest an, la aceeași editură, îmi va apărea primul meu roman de aventură fantezie intitulat **CĂMAȘA PURPURIE**



**I.v.R.-Z.: Din amintirile copilăriei ați scris vreodată?**

**E.C.v.S.:** Da, în „Rețete culinare pentru gusturi literare“ am scris șase povestioare inspirate din amintirile copilăriei.

**I.v.R.-Z.: Care sunt personajele preferate din cărți?**

**E.C.v.S.:** Toate personajele create de mine îmi sunt dragi, totuși am și personaje preferate ca de exemplu prințesa Cezara, din „Țara Fericirii“, „Rotofel“, Bunica din povestea „Grădina bunicului“, Drăcușorul Șmecherici și Drăcușorul Alb și desigur micul inorog din povestea „Inorogul din vis“. Iar din romanul meu, „Cămașa Purpurie“, eroul principal al cărții, Mortes dar și cavalerul Ziga.

**I.v.R.-Z.: Familia vă susține în acest hobby?**

**E.C.v.S.:** Foarte mult. Toți mă susțin într-o formă sau alta, dar cel mai mult fratele meu mai mic Pecican Ovidiu, vărul meu Pecican Alexandru care m-au încurajat și m-au susținut mereu, atunci când uneori mai pierdeam din entuziasmul meu înăscut. În direcția muzicală, fratele meu mai mare Constantin Femmig.

Am uitat să spun că în afară de literatură, aproape de la început, am fost atrasă și de muzică...La început am compus la fiecare poveste, câte un cântecel cu text adecvat. Apoi am încercat cam toate genurile muzicale, cântece pentru copii, cântece de inspirație folclorică, cântece de dor de țară, muzică ușoară, cântece de Crăciun, muzică în stil de gess...

Am participat la Festivalul literar **Liviu Rebreanu** unde am luat cu cartea mea de debut **ȚARA FERICIRII** premiul juriului în anul 2005 în orașul Bistrița. Am participat și la **Festivale de muzică pentru copii din Onești** și din **Nürnberg** unde am luat mai multe premii locul I, locul II, și III, premiul juriului. Am colaborat foarte mult și am fost susținută și ajutată de profesorul Gherma Ioan din Turda, cu copiii căruia am participat la festivalul din Nürnberg.

Și ca să închei lista realizărilor muzicale, am compus și am scris textul la un Muzical intitulat **DOR NESTINS** inspirat din viața lui Ion Budai Delaanu, care va avea premiera în 2015 în luna Noiembrie cu ajutorul regizoarei **INA HUDEA** de la Conservatorul din Cluj Napoca.

Această realizare muzicală o consider cea mai mare realizare a mea, un fel de **VIS ÎMPLINIT**. Fără ajutorul fraților mei, a familiei mele, nu aș fi putut ajunge așa de departe.

**I.v.R.-Z.: Dacă ar fi să vă întoarceți în timp, ce ați face și ce nu ați face?**

**E.C.v.S.:** Sunt sigură că dacă m-aș întoarce în timp, dar aș avea aceleași sentimente, aceleași trăiri, dorințe și vise, aș fi exact așa cum sunt azi. Cu bune și rele, dar cu aceeași dorință nestrămutată „de-a lăsa ceva în urma mea“.

**I.v.R.-Z.: Un gând pentru cititorii noștri.**

**E.C.v.S.:** Le doresc tuturor să rămână activi, optimiști, veseli.

**Ionela van Rees-Zota**

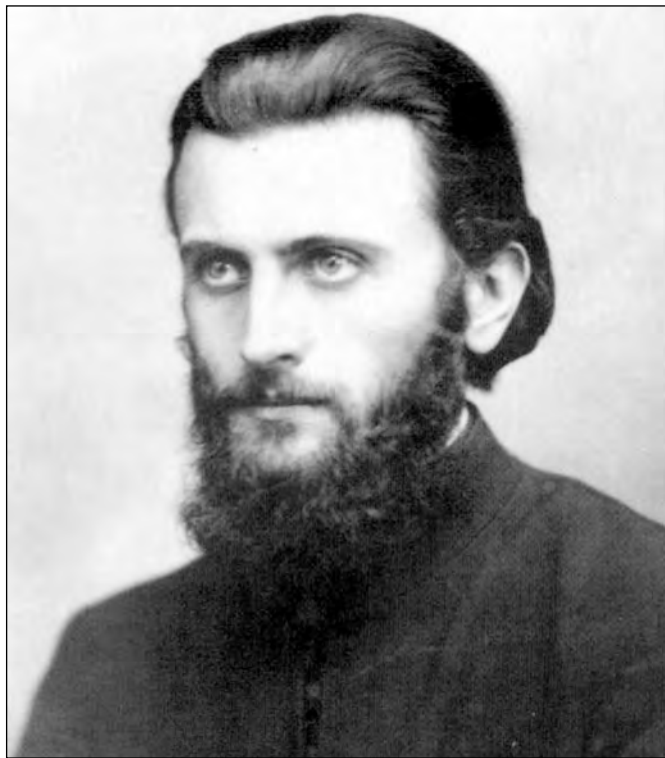


# Rugăciunea de dimineată a părintelui Arsenie Boca, cea mai scurtă cale către liniștea sufletului

De la "Sfântul Ardealului", părintele Arsenie Boca, ne-au rămas o serie de învățături și sfaturi duhovnicești cu un impact puternic asupra ființei spirituale. Pe lângă acestea, duhovnicul le-a lăsat urmașilor o rugăciune pe care o rostea în fiecare dimineată și care îi liniștea sufletul și spiritul.

Începe-ți și tu ziua cu rugăciunea de dimineată a părintelui Arsenie Boca pentru a avea sănătate, putere de muncă, liniște sufletească și a te ține departe de cele rele. Iată cum sună această rugăciune, conform site-ului [www.crestinortodox.ro](http://www.crestinortodox.ro).

"Doamne Iisuse Hristoase, ajută-mă ca astăzi toată ziua să mă lepăd de mine însumi, că cine știe din



ce nimicuri mare vrajbă am să fac și astfel, ținând la

mine, să Te pierd pe Tine.

Doamne Iisuse

Hristoase, ajută-mi ca rugăciunea Preasfântului Tău nume să-mi lucreze în minte mai mult decât fulgerul pe cer, că nici umbra gândurilor rele să nu mă întunece, căci iată păcătuiesc în tot ceasul.

Doamne, Cella ce vii în taină între oameni, ai milă de noi, că umblăm împiedicându-ne prin întuneric. Patimile au pus tină pe ochii minții, uitarea s-a întărit în noi ca un zid, împietrind în noi inimile noastre și toate împreună au făcut temnița în care Te ținem bolnav, flămând și fără haină, așa risipind în deșert zilele noastre, umbriți și dosădiți până la pământ.

Doamne, Cel ce vii între oameni în taină, ai milă de noi și pune foc temniței, aprinde dragostea în inimile

noastre, arde spiniile patimilor noastre și fă lumină sufletelor noastre.

Doamne, Cella ce vii în taină între oameni, ai milă de noi, vino și Te sălășluiește întru noi, împreună cu Tatăl și cu Duhul Tău cel Sfânt. Căci Duhul Sfânt se roagă pentru noi cu suspine negrăite, când graiul și mintea rămân neputincioase.

Doamne, Cel ce vii în taină, ai milă de noi, căci nu ne dăm seamă cât suntem de nedesăvârșiți și cât ești de aproape de sufletele noastre și cât ne depărtăm noi prin păcatele noastre.

Ci luminează lumina Ta peste noi, ca să vedem lumina prin ochii Tăi, să trăim în veci prin viața Ta. Lumina și Bucuria noastră, slavă Ție! Amin."

Ec. Ivan Monica-Elena

## Stimați cititori,

52

Pentru FIRME, am creat special acest cupon de anunțuri, ușurându-vă astfel modul de a colabora cu noi. Există două feluri de anunțuri: SIMPLE, unde informația dumneavoastră va apărea sub forma unui anunț normal-compact și AVANSAT- informația va fi pusă în valoare printr-un chenar în pagina de mică publicitate sau chiar în paginile color ale ziarului. Pentru persoane fizice, anunțul dumneavoastră este gratuit. Vă așteptăm!

### Talon mică publicitate AUSTRIA, BELGIA și OLANDA

Nume \_\_\_\_\_ ;  
 Prenume \_\_\_\_\_ ;  
 Nume firmă: \_\_\_\_\_ ;  
 Adresa \_\_\_\_\_ ;  
 Telefon \_\_\_\_\_ ;  
 Text anunț: \_\_\_\_\_

Bifați tipul de anunț dorit, faceți plata în contul de mai jos, cu mențiunea ANUNȚ FIRMĂ, urmând să apară în următorul număr al ziarului. Persoanele fizice doar vor bifa pentru anunț gratuit și vor trimite talonul la adresa de mai jos.

Notă: Completarea unui cupon garantează publicarea într-un singur număr al ziarului. Pentru mai multe apariții, contactați redacția.

SIMPLU - 35 EURO/APARIȚIE  AVANSAT - 50 EURO/APARIȚIE  
 PERSOANĂ FIZICĂ - GRATUIT

#### PLATA SE VA FACE ÎN CONTUL

Ionela van Rees-Zota  
 REGNI VERLAG  
 Cont:366781  
 BLZ:760 606 18  
 BIC GENODEF1N02  
 IBAN: DE5676060618 0000 366781  
 VR Bank Nürnberg

Talonul va fi trimis pe adresa redacției:

DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg, Deutschland

## Portrete ale minorității germane

Expoziția „Portrete ale minorității germane”, vernisată în luna august la FDGR, reunește grupaje foto realizate în cadrul a două ateliere intensive; unul organizat în luna noiembrie 2014, iar al doilea în luna mai 2015. Au fost expuse 53 de fotografii cașerate pe mai multe panouri, imagini care „portretizează” viața sașilor transilvăneni din Bekokten, Seligenstadt, Hermannstadt și din Hosman. Imaginile au fost surprinse de 10 adolescenți, cu vârsta cuprinsă între 16-25 de ani. Imaginile suport sunt susținute și de interviuri, de poveștile scurte din vremuri trecute sau care vin să marcheze prezentul celor immortalizați. În principal am cataloga conceptul în sfera abordărilor documentare. În cadrul seminarelor și a orelor practice, tinerii au folosit aparate foto vechi (n.n. din



anii '50). În plus, în cadrul acestor ateliere intensive tinerii au utilizat și negative realizate cu aceste aparate, apelând și la tehnicile clasice de mărire. Cei 10 practicanți au îmbinat tehnicile foto clasice cu procesarea digitală. De facto, imaginile expuse

sunt rodul acestui proces. Proiectul „Portrete ale minorității germane”, promovat și inițiat de „Institutul pentru Relații Culturale Externe”, a fost realizat în cooperare cu organizația de tineret a FDGR Sibiu.

<http://www.tribuna.ro>

# Alături de români, pentru români!

## VOCEA TA

### "DEINE STIMME"

#### Monatszeitung in rumänischer Sprache aus Österreich

## Jurnaliștii vizitează orașul lui Mozart, Salzburg



Și în cea de-a 4-a săptămână fierbinte de iulie 2015 (au fost zile la rând cu temperaturi de 38 °C) au continuat în Austria evenimentele culturale care fac din Țara Alpilor centrul culturii muzicale mondiale. Sâmbătă, 25 iulie 2015 a avut loc în Castelul Leopoldskron o Gală ocazională de deschiderea festivă a Festivalului de la Salzburg, ajuns la cea de a 95-a ediție, la care au participat numeroase personalități ale vieții culturale și politice austriece și internaționale, în frunte cu 5 Miniștri austrieci și cu Președintele Austriei Dr. Heinz Fischer, însoțit de soția sa Doamna Margit Fischer, având ca invitați de onoare pe Domnul Klaus Iohannis, Președintele României, însoțit de soția sa Doamna Carmen Iohannis, într-o ținută deosebit de elegantă, aflați la prima vizită oficială în Austria. Cu trei zile mai înainte, miercuri 22 iulie 2015, a avut loc – în prezența Președintelui Austriei Dr. Heinz Fischer, însoțit de soția sa Doamna Margit Fischer – deschiderea oficială a Festivalului de la Bregenz (Bregenzer Festspiele), cu premiera operei Turandot de Giacomo Puccini. În aceeași zi, împreună cu alți 30 de colegi jurnaliști austrieci – originari din Austria, România, Slovacia, Slovenia, Ungaria, membri ai IN PRESS (International Press Organisation Vienna) - organizație internațională de Presă cu sediul la Viena, condusă de experimentatul jurnalist Michael Kress –, am vizitat orașul natal al lui Mozart, Salzburg.

Programul zilei a cuprins o vizită la „Castelul plăcerilor” Hellbrunn – construit de episcopul Markus Sittikus von Hohenems, între anii 1613 și 1615, în urmă cu 400 de ani –, cu vestitele „jocuri de apă” și un „teatru mecanic” unic în lume. Următoarea vizită a fost la Muzeul aviației și al mașinilor de curse de Formula 1 din modernul Hangar 7 (Red Bull-Hangar) – o construcție multifuncțională cu un restaurant modern, bar, cofetărie, săli pentru expoziții și alte evenimente –, la Aeroportul din Salzburg.

După-amiaza a continuat cu o vizită la Fabrica de bere „Stiegl-Brauerei”, înființată în urmă cu 523 de ani (în anul 1492), la sfârșitul căreia am fost invitați la o gustare bogată, „stropită” din belșug cu bere. Ultima parte a programului a fost participarea la vernisajul expoziției de fotografie a artistei-fotograf Claudia Henzler, inițiatoroa proiectului de pace „Friedens-Kunstprojekt” cu titlul „A fi OM”, care a realizat un portret imens (5m x 4m.), în memoria unei mame din Bosnia „die alte Hava” (bătrâna Hava), ai cărei fii au murit, alături de alți 8.000 de bosniaci, în luptele de acum 20 de ani din Srebrenica, după destrămarea vechii Jugoslavii, portret ce a fost instalat pe peretele exterior al Domului din Salzburg.

Pe drumul de întoarcere cu autobuzul, de la Salzburg la Viena, am fost însoțiți, în cele 3 ore de călătorie, și de câteva reprize de ploaie, care au mai răcorit puțin această seară caniculară de iulie, după o zi obositoare dar deosebit de interesantă.

Reporteri: Agnes ORBAN și Mihai ANTHONY  
Fotografii: Rudolf ERBER

## Tur ghidat: Enescu și Viena



Institutul Cultural Român de la Viena a organizat duminică, 23 august, începând cu ora 10.30, un tur ghidat al câtorva locuri din capitala Austriei legate de biografia compozitorului român George Enescu (19 august 1881 – 4 mai 1955), care a locuit și studiat în Viena în perioada 1888 – 1894. Punctul de întâlnire pentru participanți a fost biserica Karlskirche (Karlsplatz, 1040 Viena). Turul a început cu primul popas al tânărului George Enescu în Viena: pensiunea doamnei Emmy Ursichtz (Frankenberggasse 6), unde a sosit în toamna anului 1888 împreună cu părinții Costache și Maria Enescu.

Traseul a trecut pe lângă clădirea din Nibelungengasse 10, adresa apartamentului profesorului de vioară Joseph Hellmesberger Junior și reședința lui

George Enescu pe durata șederii sale în Viena.

Ultimul popas a fost Wiener Musikverein (Musikvereinsplatz 1), locul în care George Enescu a studiat între anii 1888 – 1894 și unde a primit, în 15 iulie 1893, Gesellschafts-Medalia Musikverein.

Turul a fost gratuit și se desfășoară în limba română. Participarea a fost posibilă în baza înscrierii până pe 20 august la uawg@rkiwien.at. Proiectul s-a înscris în programul „Enescu și Viena” derulat de ICR Viena pe parcursul anului 2015, care cuprinde o serie de evenimente cu rolul de a prezenta publicului opera și biografia compozitorului român George Enescu.

„George Enescu a studiat în Viena între anii 1888-1894 cu Ernst Ludwig (pian), Robert Fuchs (compoziție) și

Joseph Hellmesberger jun. (vioară) care s-a ocupat în mod deosebit de el, găzduindu-l în apartamentul său din Nibelungengasse și plasându-l adesea în mijlocul orchestrei filarmonice a conservatorului în timpul repetițiilor pentru ca acesta să poată explora și asimila universul sonor al ansamblului din jurul său. George Enescu se afirmă la început ca violonist pe scena muzicală internațională, debutând în anul 1892 în sala Bösendorfer din Viena, alături de profesorul său Joseph Hellmesberger jun. și însoțit de criticile entuziaste ale presei vieneze. Definitorie pentru George Enescu a fost și întâlnirea cu Johannes Brahms: în 1894 Enescu a avut onoarea de a face parte din ansamblul filarmonic ce interpreta „Sinfonia nr. 1” a compozitorului german. Tot la Viena a descoperit și muzica lui Richard Wagner, de a cărei forță de fascinare nu s-a mai putut desprinde niciodată. La vârsta de 12 ani Enescu își încheie studiile în Austria și se desparte de Conservatorul din Viena purtând în tolbă prestigioasa medalie de argint a Societății Prietenilor Muzicii.” (Români de pe Ringstrasse: trasee de ieri prin Viena de azi, Gabriel Kohn, Peter Schubert, Editura Institutului Cultural Român, București, 2015). Evenimentul a fost organizat cu sprijinul Societății Internaționale „George Enescu” din Viena și a Muzeului Național „George Enescu” din București.

Sursa: icr.ro

## Ziua Limbii Române sărbătorită în Austria: Spectacol folcloric al Ansamblului 'Rapsodia Călimanilor' la Minoritensaal din Graz

Direcția Români din Afara Granițelor și Limba Română a Institutului Cultural Român și Institutul Cultural Român de la Viena în colaborare cu Ambasada României la Viena, Consulatul Onorific al României la Graz și Minoritenkonvent Graz a marcat Ziua Limbii Române printr-un spectacol de muzică și dansuri folclorice susținut de Ansamblul 'Rapsodia Călimanilor'. Evenimentul a avut loc joi, 27 august, ora 19,00, la Minoritensaal din Graz (Mariahilferplatz 3). Seara s-a încheiat cu degustarea vinurilor Prince Stirbey.

Ansamblul folcloric profesionist, Rapsodia Călimanilor a fost înființat în anul 1990 și are în componență atât dansatori, orchestră și soliști vocali

consacrați, cât și tineri care preiau și transmit mai departe valorile folclorului românesc. Coregrafia este semnată de Vasile Gabor, iar orchestra este condusă de maestrul dirijor Alexandru Demeter. Ansamblul își desfășoară activitatea sub egida Centrului Cultural Toplița, aflat în subordinea Ministerului Culturii.

Muzica și dansurile interpretate de Ansamblul, Rapsodia Călimanilor sunt specifice zonelor etnografice de la poalele Munților Călimani, Gurghiului, Giurgeului, Bistriței, Valea Mureșului Superior și Câmpia Transilvaniei. Repertoriul ansamblului include o serie de suite și cântece: suite de jocuri populare din zona Toplița (Bilbor, Corbu, Subcetate, Sârmaș), Valea Mureșului Superior, Câmpia Transilvaniei,

Valea Târnavelor, Moldova (Valea Troțușului), Maramureș, Banat, Muntenia (Breaza), zona Făgărașului (Crihalma), Bistrița-Năsăud, Călușul Oltenesc, jocuri țigănești și dansuri de societate.

Ansamblul a participat la numeroase festivaluri naționale (Baia Mare, Târgu Jiu, Târgu Mureș) și internaționale: Franța, Bulgaria, Albania, Ucraina, Ungaria, Grecia, Republica Moldova și Qatar. Anul trecut, Institutul Cultural Român a susținut participarea Ansamblului „Rapsodia Călimanilor” la Festivalul de cântece și jocuri românești din Timoc (Serbia), unde s-a bucurat de un real succes din partea publicului participant.

Institutul Cultural Român de la Viena

# Conferința „Plimbare muzicală în Viena pe Ringstrasse“, la Muzeul Cotroceni

Conferința cu tema „Plimbare muzicală în Viena pe Ringstrasse“, dedicată împlinirii a 150 de ani de la inaugurarea acestui bulevard, a fost susținută marți 25 august, în trapeza din spațiile medievale ale Muzeului Național Cotroceni, de dr. Thomas Aigner, directorul Colecției de Muzică a Bibliotecii din Primăria capitalei Austriei.

Potrivit conferențiarului, la 1 mai 1865, împăratul Franz Iosif inaugura Ringstrasse, pe locul fostului zid al orașului Viena, deși majoritatea clădirilor nu erau încă terminate. Transformarea acestei zone prin proiectul unic de construcții a durat peste o jumătate de secol, clădirile reprezentative, ridicate una după alta, precum și întregul bulevard inspirând numeroși compozitori. „Nu este deloc surprinzător că printre ei s-a numărat și familia Strauss cu valsuri, polci, cadriluri și marșuri, compuse întotdeauna la anumite

evenimente. Aceasta se vede în titlurile lucrărilor, ca de pildă în partitura de valsuri Rathhaus-Ball-Tanze și Neu-Wien de Johann Strauss sau Schwarzenberg-Monument-Marsch al fratelui său Josef. Pentru a promova vânzarea, edițiile pentru pian aveau coperti frumoase ilustrate. Un exemplu edificator îl reprezintă Demolirer-Polka de Johann Strauss, a cărei muzică ilustrează dărâmarea zidului orașului“, a explicat dr. Aigner.

Alături de familia Strauss, numeroși alți compozitori au marcat evenimentul: Carl Michael Ziehrer (valsul Wiener Burger), Josef Kaulich (Hochquellen) la inaugurarea fântânii din Schwarzenbergplatz, a precizat acesta.

Refacerea imaginii orașului a fost și pe placul unor admiratori ai compozitorilor, care nu își câștigau existența prin muzică. Astfel Ernst Lotz, provenind din cunoscuta dinastie Lotz a fabricanților de

produse din sticlă din sudul Boemiei, a compus partitura de vals Wiener Stadtpark. Dar, din punct de vedere artistic, mult mai interesantă este compoziția lui Aron Isak Elias Stadterweiterung-Quadrille, „de o calitate muzicală semnificativă“, a spus Thomas Aigner, care a dedicat o parte semnificativă a conferinței acestui compozitor.

Dintre compozitorii de operetă, Carl Millocker a fost cel care s-a lăsat inspirat de Ringstrasse. Bulevardul îl interesa ca un simbol al vieții mondene, al unui nou stil de viață față de generația care îmbătrânea. Alte cuplete, de pildă despre parcul orașului sau primărie, sunt opera unor binecunoscuți compozitori venezi precum Carl Lorens, Johann Siolyak.

Othmar Klose, Ernst Hahnel, Carl Schmitter, Josef Franz Wagner, Paul Roche, Johan Oser sau Ernst Arnold au fost alți compozitori inspirați de frumusețile



Ringstrasse și de istoria orașului care au fost evocați de dr. Aigner.

Punctată adeseori cu inserturi muzicale, bogat ilustrată imagistic, conferința de la Muzeul Național Cotroceni face parte din cea de-a XIV-a ediție a Festivalului Internațional „Johann Strauss“, organizat, în perioada 23 — 30 august, de Asociația Română a Iubitorilor Valsului.

Născut în anul 1958 la Viena, Thomas Aigner este, din anul 2000, directorul Colecției de Muzică a Bibliotecii din Primăria Vienei. A susținut numeroase conferințe și a publicat lucrări științifice privind muzica secolelor al XIX-lea și al XX-lea, o pondere deosebită în aceste lucrări deținând-o viața și opera lui Johann Strauss.

Sursa: agerpres.ro

## În Austria s-au înființat ajutoare sociale pentru persoanele care nu-și mai permit să-și întrețină animalele de companie

Un sistem de ajutor social destinat persoanelor care nu mai au posibilitatea materială de a-și întreține animalele de companie ia amploare în Austria, unde, încă din 2008, funcționează cu succes magazine sociale, care primesc donații de la diverse întreprinderi și oferă alimente la prețuri scăzute pentru clienții cu venituri mici. Numit 'Futterbox' ('Cutia cu alimente'), acest proiect a fost lansat în orașul Sankt Pölten, capitala landului Austria Inferioară, în anul 2013, când, din cauza crizei economice, unele familii au început să se confrunte cu mari dificultăți în hrănirea mascotelor lor. Ulterior, organizația condusă de Nikodemus Catikkas, fondator și președinte al 'Futterbox', și-a extins activitatea la Viena, unde repartizează, la interval de trei săptămâni, 400 de kilograme de mâncare pentru câini, pisici ori păsări. De câteva luni, organizația are și un sediu în Graz, capitala landului Stiria, al doilea oraș ca mărime din Austria. 'Noi ajutăm la hrănirea animalelor de companie, dar responsabilitatea continuă să fie a proprietarilor', a explicat, pentru EFE, Nikodemus Catikkas. În prezent, donațiile permit satisfacerea tuturor solicitărilor de ajutor primite în Viena, inclusiv plata cheltuielilor legate de asistența medicală a animalelor. Persoanele care recurg la 'Futterbox' provin din diferite straturi sociale, dar au ceva în comun, și anume: criza le-a diminuat drastic veniturile. Pentru primirea acestor ajutoare trebuie să fie îndeplinite o serie de criterii, printre care un anumit nivel al veniturilor și un număr maxim de patru mascote într-un cămin. 'Futterbox' este inspirat din proiecte similare din Germania. Donațiile pe baza cărora funcționează provin de la magazine cu produse pentru animale, precum și de la persoane care vor să contribuie la asigurarea unei vieți mai bune pentru animalele de companie din căminele persoanelor cu venituri mici.

Sursa: agerpres.ro

## Alecu Ciapi deschide festivalul Forum Gitarre Wien 2015

Cea de-a 25-a ediție a festivalului internațional de muzică Forum Gitarre Wien s-a desfășurat în perioada 24-30 august la Viena. Concertul de deschidere, ce a avut loc luni, 24 august, la ora 19.30, în Sala Ehrbar a Conservatorului din Viena (Muhlgasse 30, 1040 Viena), a fost susținut de tânărul chitarist român Alecu Ciapi, acompaniat de chitarista Margarita Escarpa (Spania).

Festivalul internațional de muzică Forum Gitarre Wien a fost înființat în anul 1990 de Jorgos Panetsos și Gerald Smrzek și își desfășoară activitatea sub egida Direcției Culturale a Municipality Viena. La edițiile precedente ale festivalului au participat artiști de renume precum Roberto Aussel (Argentina), Stephan Beck (Germania), Marcin Dylla (Polonia), Dale Kavanagh (Canada), Carlos Pérez (Chile) și lutierul român Constantin Dumitriu. Forum Gitarre Wien este în prezent cel mai mare festival de chitară clasică din Austria.

Ediția din acest an a festivalului a cuprins concerte de muzică clasică (susținute de Alecu Ciapi, Margarita Escarpa, Paul Galbraith, Duo Zsapka, Carlo Marchione, Andrea de Vitis, Marcin Dylla, Alvaro Pierri, Jure Cerkovnik, Bozhana Pavlova și Davide Tomasi), conferințe (susținute de Carlo Marchione, Michael McMeeken, Daniel Zucali și Thomas Offermann), expoziții de partituri



(Haus der Musik Trekel, Guitarrissimo), o expoziție de instrumente muzicale, precum și master classes la care vor participa muzicieni, compozitori și producători de pe plan internațional.

În cadrul festivalului au fost organizate competițiile 20th International Competition (rezervată muzicienilor cu o vârstă de până în 32 de ani) și 18th International Youth Competition (rezervată muzicienilor cu o vârstă de până în 17 de ani).

Juriul competiției a anunțat câștigătorii în cadrul galei de decernare a premiilor ce a avut loc duminică, 30 august, la ora 18.30.

Alecu Ciapi (n. 1998) a început studiul chitarei la vârsta de 6 ani sub îndrumarea profesorului Ștefan Trifan și studiază în prezent cu profesorul Eugen Mang. Chitaristul a

câștigat mai bine de 50 de premii la concursuri și festivaluri naționale și internaționale dintre care amintim premiul I la ediția din anul 2009 a Festivalului Internațional de Chitară din Transilvania, premiul I la cea de-a 12-a ediție a Guitar Art Festival Belgrade (unde a participat la un master class cu Pepe Romero), premiul I la Sarajevo Internațional Guitar Festival (2012), premiul III la European Competition for Young Guitarists 'Andres Segovia' (2012), premiul I la Festivalul Internațional de Chitară Clasică Sinaia (2014), premiul I la Festivalul Internațional al Tinerilor Chitariști 'Eduard Pamfil' Timișoara (2014) și premiul I la Forum Gitarre Wien Internațional Youth Competition (2014).

Institutul Cultural Român de la Viena

# Insula de Gellu Naum la Teatrul Pygmalion

**Institutul Cultural Român de la Viena și Teatrul Pygmalion a prezentat spectacolul-lectură „Insula” („Die Insel”) de Gellu Naum în data de 31 iulie de la ora 20.00. Evenimentul a marcat împlinirea a 100 de ani de la nașterea dramaturgului, poetului, prozatorului și eseistului român. Gellu Naum (1 august 1915 – 29 septembrie 2001), de origine aromână, și este considerat cel mai important reprezentant român al curentului suprarealist și unul dintre ultimii mari reprezentanți ai acestuia pe plan european.**

În regia lui Tino Geirun, spectacolul susținut la Teatrul Pygmalion a avut următoarea distribuție: Ingeborg Mammerler, Julia Prock-Schauer, Viktoria Deixler, Philipp Kaplan, David Igniatovic și Paul Gruber.

Traducerea în limba germană a piesei de teatru a fost realizată de Kerstin Ahlers și a fost inclusă pe ebook-ul lansat în 2011 de Centrul Național al Cărții. Lectura scenică de la Viena se desfășoară cu sprijinul Fundației „Gellu Naum”.

„La prima impresie, «Insula» parodiază, cu delicii, celebrul roman de aventuri Robinson Crusoe al lui Daniel Defoe. De

fapt, Gellu Naum lucrează pe un program suprarealist în zona literaturii pentru copii. (...) Aventurosul infantil devine marcă stilistică și program estetic. Subiectul este abracadabrant, intriga stufoasă și complicată în stilul romanelor de aventuri, iar genealogiile funambulești sunt mai ceva decât în romanele de familie engleze. Gellu Naum contestă, nu numai întreaga civilizație literară, dar și una vizuală mai mult influentă. Exhibiționismul literar este pus în cea mai jenantă lumină (...). Omul Robinson este despuiat de orice iluzii de grandoare. Este ridicol, satisfăcut de sine, arogant și filistin. Naufragiul noului Robinson este comic și nu creator. O geneză burlescă echivalentă cu apariția unei specii umane rapace care ia totul în posesie (...).” Mircea Ghițulescu, Avangarda silențioasă a lui Gellu Naum

„Când încă nu se știa nimic despre «Cântăreața cheală» și «Așteptându-l pe Godot», când teatrul absurdului nu numai că nu și-a primit botezul, dar public încă nici nu se născuse, primul text dramatic scris de Gellu Naum, Exact în același timp, a fost tipărit, în 1945, în volumul «Teribilul interzis». Tehnica scriiturii, replicile șocante, insinuările, lipsa



aparentă de coerență, harul de a imagina și crea personaje și situații care aparțin altei logici decât celei a normalității, surprinzând printr-un ridicat grad de insolit, anticipează multe din atributele definitorii pe care le vom întâlni mai târziu în «Poate Eleonora...», «Ceasornicării Taus» și «Insula», cât și în teatrul scris de Eugène Ionesco și Beckett. Ceea ce nu înseamnă că Gellu Naum i-ar fi influențat cumva, ci că geniul său literar a acționat independent.” Ion Cocora, Dramaturg „pe cont propriu”

Teatrul Pygmalion din Viena, condus de regizorul de origine română Geirun Tino promovează prin spectacolele organizate interculturalitatea și dramaturgia

europăeană cu puternice accente pe schimbul cultural între România și Austria. Teatrul împlinește în stagiunea 2015/2016 douăzeci de ani de existență. Repertoriul prezintă atât producțiile de succes din perioada 1995-2015, precum și piese de teatru reprezentative pentru teatrul românesc.

Spectacolul face parte din seria de evenimente organizate de Institutul Cultural Român de la Viena pentru a marca centenarul Gellu Naum.

Gellu Naum s-a născut la 1 august 1915 la București. A absolvit în 1937 filozofia la Universitatea din București. În 1938 pleacă la Paris la îndemnul prietenului său, pictorul Victor

Brauner, unde își continuă studiile de filozofie la Sorbona. Prin intermediul lui Brauner ia contact cu grupul suprarealist francez animat de André Breton. În 1941 se constituie grupul suprarealist român (alcătuit din Gellu Naum, Gherasim Luca, D. Trost, Virgil Teodorescu și Paul Păun), a cărui activitate, deosebit de intensă între anii 1945-1947, îl va face pe Breton să afirme: „Centrul lumii s-a mutat la București”. După 1947, grupul se destramă. Între 1948 și 1949, Gellu Naum scrie poemul cu tentă filozofică și ezoterică „Calea șarpelui”, experiență care îi va marca definitiv stilul. În anii ‘50 și ‘60, publică mai multe cărți de literatură pentru copii. Continuă să scrie, pe ascuns, poeme suprarealiste. Odată cu perioada destinderii regimului, în 1968, publică volumul „Athanon”. Cu acest volum și cu următoarele („Copacul-animal”, „Tatăl meu obosit”, etc.), Gellu Naum reușește să stărnească unele reacții în rândul criticilor, dar începe să fie recunoscut ca scriitor important abia după publicarea romanului „Zenobia” (1985). În numai câțiva ani, apar numeroase ediții traduse din poemele lui Gellu Naum. Se stinge din viață la 29 septembrie 2001.

Sursa: icr.ro

## „Nonseum”, primul muzeu al absurdului din lume. Ce obiecte bizare se află în vitrinele sale

Austria este prima țară din lume care a deschis un muzeu al absurdului. Botezat „Nonseum”, muzeul găzduiește pe rafturile sale diverse invenții total inutile sau alte obiecte ciudate. Cele mai inutile și ciudate invenții din lume și-au găsit locul într-un muzeu din Austria. „Nonseum” – botezat astfel prin combinarea a două cuvinte din limba engleză: „nonsense” (absurd) și „museum” (muzeu) – se află în localitatea Herrnsbaumgarten, din apropierea graniței cu Cehia, scrie The Local Austria.

Așadar, în vitrinele și pe rafturile muzeului sunt expuse, printre altele, o valiză transparentă pentru nudiști, un aspirator automat pentru nas, o plută pentru muștele căzute în supă și chiar o pușcă cu țeava întoarsă destinată sinucigașilor.

Ideea înființării unui muzeu al absurdului îi aparține sculptorului Fritz Gall. Acesta, împreună cu alți câțiva artiști austrieci, a organizat inițial, în anul 1984, un târg de invenții nereușite. Pentru că respectivul eveniment a avut mare succes în rândul publicului, bărbatul s-a gândit să continue proiectul. Așa a luat naștere Nonseum, ale cărui colecții se îmbogățesc de la an la an.

„Le punem oamenilor un zâmbet pe buze, dar, totodată, îi facem să se gândească o secundă”, a explicat Susanne Machac, managerul muzeului.

Piesa ei preferată din Nonseum este o farfurie „cu scurgere”, ce îți permite să „scapi” de mâncare atunci când te-ai săturat sau pur și simplu nu îți place gustul ei.

„Este una dintre exponatele mele favorite. Îmi doresc să fi avut așa ceva atunci când eram copil”, a glumit Susanne.

Sursa: realitatea.net

## „Metoda austriacă”

Asociația „Neuer Weg” din Făgăraș (www.neuerweg.ro), condusă de cunoscutul ecologist Hans Hedrich, a dat recent publicității o analiză cutremurătoare privind modul în care corporația austriacă Holzindustrie Schweighofer a păgubit furnizorii de lemn (printre care și Romsilva) și statul român cu suma de 130 de milioane de euro, utilizând o metodă neomologată în România, așa-zisa măsurătoare cu „clupa rotativă” (rotierenden Kluppe), numită și „metoda austriacă”. Din 2003 și până în prezent, firma aparținând lui Gerald Schweighofer, om de afaceri din Austria, utilizează în fabricile de debitare și prelucrare a lemnului din localitățile Sebeș, Rădăuți (probabil și Reci), echipamente electronice de măsurare a lemnului rotund, ce funcționează după principiul clupeii rotative. După cum a demonstrat Hans Hedrich, acest sistem măsoară un volum de lemn cu aproximativ 10,2% mai mic decât volumul fizic/real, existând diferențe semnificative și față de rezultatele măsurătorilor cu alte sisteme legale utilizate în România sau în străinătate. „În România”, arată președintele Organizației „Neuer Weg”, „clupa rotativă nu a fost supusă niciodată unei proceduri complete de înregistrare și de verificare metrologică. Până în

prezent, această problemă nu a fost cunoscută publicului larg și nici autoritățile nu i-au acordat atenție - din necunoaștere și/sau poate chiar din complicitate”. Metoda aceasta de măsurare a fost, desigur, creată și omologată în Austria, de unde și denumirea de „metoda austriacă”, dar, fiind controversată, nu este permisă în Germania, unde se folosește o metodă electronică de măsurare diferită, cu rezultate mai apropiate de volumul fizic al bușteanului. Citând specialiști și chiar firma care produce clupa rotativă, Hans Hedrich a aflat că, de regulă, calculatorul instalației este programat să caute cel mai mic diametru, nu pe cel mijlociu, cum s-a făcut decenii întregi cu clupa forestieră manuală (șublerul forestier) și cum se face cu sistemul electronic german. Astfel, la „scară austriacă”, valorile diametrelor se rotunjesc „în minus”, înainte de calcularea volumului fiecărui buștean. Solicit cititorului un pic de răbdare, căci e vorba de cum se fură statul român sub ochii miopi ai Biroului de Metrologie. Se ia o pereche de diametre minime, iar calculul volumului trece prin etape diverse de „rotunjire la valoarea inferioară”. Pe scurt, se dă un diametru mediu „de două ori fictiv”, de 24,85 cm. Sistemul electronic austriac,

programat să țină cu patronul, va calcula și va factura numai 24 cm! La fiecare buștean se fură 0,85 cm din diametrul mediu real! Înmulțiți această valoare cu milioanele de bușteni căzuți pradă tăierilor în răs, practicate de firma austriacă... De aici a calculat Asociația „Neuer Weg” cele minimum 130 de milioane de euro. Dacă, în acest caz, Biroul de Metrologie închide ochii (oare îi sunt închiși?), nu la fel stă Registrul Auto Român (spre exemplu comparativ), în cazul omologării automobilelor străine. Cine nu știe că ultimul răcnet de Mercedes, BMW sau Rolls Royce nu poate fi înmatriculat în România, fără omologarea RAR? Atunci, cum poate d-l Gerald Schweighofer să lucreze nestingherit, cu un sistem de măsurare neomologat și neacceptat de țări cu tradiție în materie forestieră, ca Germania? A găsit, se înțelege, în România „nișa de oportunitate”, a înțeles repede „sistemul” local și a dat lovitură, susținut din greu de Ministerul de Externe de la Viena. În loc de încheiere, citiți, vă rog, celebra inscripție în engleză, remarcată de un țigan de la țară, într-o vitrină din București, dar salabisită către piranda sa, conform banului de odinioară: The future of Romania... Viitorul României, ce mai...

<http://www.formula-as.ro>

## Alături de români, pentru români!



Journal mensuel en roumain de la Belgique

## Belgia a creat 2.500 de locuri suplimentare pentru primirea solicitanților de azil

## Diaspora – împărțită și amestecată



Căpșunarii, exodul creierelor, cerșetorii, romii, muncitorii în construcții, cei care au grijă de copiii sau de bătrânii străinilor și... lista rămîne deschisă. Românii din afara granițelor sînt împărțiți și amestecați. Ca și cei care au rămas în țară. S-a tot vorbit, de altfel, despre o altă Românie, cea din afara granițelor. Oficial, ar fi formată din circa două milioane de români. Neoficial, cifra ar fi mai mult decît dublă. Ceea ce contează. S-a văzut la ultimele alegeri (și nu numai). Obişnuim, însă, să vorbim despre românii din diaspora atunci cînd banii pe care-i trimitem în țară întăresc leul. Sau cînd se fac cozi la graniță. „Se întoarce diaspora“ sau „Pleacă diaspora“. („Ce ați luat cu dvs.“ – întreabă de fiecare dată reporterii. Bineînțeles, slănină și cîrnați.) Ne amintim de diaspora cînd se fac studii despre copiii lăsați singuri acasă. Sau cînd se face turul localităților cu case mari, cu etaj, construite în toată țara cu banii trimiși de românii din străinătate. Case mari, dar pustii. Sînt, deja, niște tipare atunci cînd vorbim despre cei plecați din țară. La ultimele alegeri, însă, diaspora a ieșit din tipare. Reacția românilor din străinătate față de modul în care au fost organizate alegerile anul trecut a surprins. S-a spus atunci că cei din afară au învîțat mai repede decît cei de acasă să-și apere drepturile. Alții au fost revoltați și au spus că e inadmisibil ca unii care au plecat din țară să decidă rezultatul alegerilor.

Denumirea de RomBel vine de la românii din Belgia. E o asociație înființată prin 2002, în primul rînd din nevoia de comunicare. Orice nou-venit află de la RomBel cum să închirieze o casă, să-și deschidă un cont sau să-și găsească de lucru, cum să se ferească de tepe sau unde se înfîlesc românii. A fost tipărit și un ghid al românilor în Belgia. Acum, însă – jumătate în glumă, jumătate în serios – se gîndesc să tipărească un ghid al românilor (care au fost în Belgia) în România. Un ghid care să te ajute să te descurci în țara ta. Pentru că mulți dintre ei se gîndesc să se întoarcă în România. Dar lucrurile nu sînt simple. „80 la sută dintre noi ne-am întoarce dacă...“ (și aici urmează o întreagă listă de condiții) – spune Dorin Fleșeriu. Dorin este membru fondator al Asociației Românilor din Belgia.

S-a născut în Alba Iulia și lucrează în Bruxelles din 2000. Dorința de întoarcere în România și-o spune în sala unui institut de traduceri aflat la doi pași de Parlamentul European. E duminică și cîteva zeci de români s-au înfîlnit la ceea ce se cheamă Dialogurile RomBel. Sînt invitați oameni din țară – politicieni din diferite partide, ziariști sau scriitori, pentru că vor să afle din cîte mai multe surse ce mai e acasă. Deși par să știe foarte bine.

Lista condițiilor puse de diaspora, ca să revină în România, este una lungă, explică Dorin Fleșeriu. Pe primul loc, însă, se află corupția. „Vrem să ne întoarcem, dar vrem să ne întoarcem într-o țară sănătoasă din acest punct de vedere. Pe de altă parte, avem nevoie de povești de succes ale unora care s-au întors și au reușit acasă. În alte țări există cluburi care te sprijină. Un lucru e sigur: nu ne-am întoarce niciodată să lucrăm pentru un patron român, de exemplu, după experiența acumulată și după standardele descoperite aici. Am ajuns la concluzia că a fost mai ușor să plecăm decît e să ne întoarcem.“

Românii din Belgia sînt îngrijorați că parlamentarii vor să

modifice fără dezbateri publice atît Codul Penal, cît și pe cel de Procedură Penală, că vor să reducă competențele DNA-ului sau că Laura Codruța Kovesi va fi schimbată și că lupta împotriva corupției va fi compromisă. Au organizat și un protest în fața Ambasadei României de la Bruxelles, pentru apărarea Justiției. Au ieșit în stradă așa cum au făcut-o și la alegeri, dar și la mitingurile pentru Roșia Montană. Trimit pachete în țară pentru copiii săraci sau se implică în cazuri umanitare. E clar că integrarea în Belgia nu a însemnat ruperea de România. Codruța Filip (care a început cu munca de jos în Belgia, dar a făcut un master în Studii Europene și acum lucrează la Parlamentul European) vrea să scrie o carte: Ultimei emigranți, primii europeni. Îmi spune că majoritatea oamenilor pe care i-a cunoscut, lucrînd la această carte, își doresc să facă ceva pentru România, la un moment dat. Din țară sau din străinătate. Există, însă, și... ceilalți. Românii care încă nu-și găsesc locul, nu-și cunosc drepturile sau nu știu legislația belgiană. Așa că la Dialogurile RomBel au fost invitați și juriști și consuli, să le explice ce au de făcut ca să nu mai fie victimele propriei ignoranțe, pînă la urmă. Sau propriei inconștiențe. Unii pleacă de acasă, rocolați, se împrumută ca să plătească sume pentru slujbe pe care nu le primesc niciodată. Vin la Consulat sau la biserica românească, unii cu copiii în brațe, și plîng că nu mai au bani nici de mîncare, cu atît mai puțin pentru biletul de avion de întoarcere. În programul de repatrieri voluntare, Lituania a avut de la începutul anului două cazuri. România – peste 400.

Cornel Radu-Loghin, unul dintre reprezentanții RomBel, îmi spune că foarte mulți dintre românii din Belgia sînt exploatați chiar de către români. „Li se cer bani pentru un loc de muncă, iar dacă acesta le este oferit, de multe ori e fără acte și cu un salariu mult prea mic, în cele mai grele condiții.“

Anul trecut, cînd am stat la Bruxelles trei săptămîni (într-un stagiul oferit de Parlamentul European), l-am cunoscut pe medicul Cornel Diaconescu. Trăiește la Bruxelles dinainte de 1989. Din cabinetul său, cei mai mulți emigranți români se văd ca niște oameni neliniștiți, care nu-și găsesc locul. „În general, unii o duc bine, cîștigă mai bine, dar majoritatea sînt destabilizați de schimbările de viață, de ritm, de limbă. Chiar dacă și-au creat «ghetoul» lor – cu magazine, restaurante sau discoteci românești... Aici, femeile care fac menaj au o diplomă de facultate în țară! Sînt probleme, tensiuni. Presiunea e mare pentru că și concurența e mai mare. Iar emigrantul nu vine aici pentru că țara e frumoasă, ci pentru că nu mai are din ce să trăiască acasă. Aici cîștigă mai mult, dar nu trăiește neapărat mai bine, pentru că este măcinat de stres și de dorul de casă. Uneori, cel mai dificil e pentru copii. Unii se adaptează foarte repede și nu-și mai imaginează întoarcerea, iar uneori sînt obligați de părinți să se întoarcă – pentru că părinții sînt cei care nu s-au adaptat, în timp ce alții nu se adaptează niciodată. Eu cred că emigrarea nu este bună niciodată. Emigrantul nu e un om fericit, e un om care nu are de ales. Și cînd am venit eu în Belgia, străinătatea era un miraj. Dar mirajul nu există“ – e convins medicul Diaconescu. „Diagnosticul“ lui mi se pare foarte dur, dar sînt convins că știe ce vorbește. Înainte să ne despărțim, mă invită să-l însoțesc la o vizită pe care o face fără să fie plătit. Facem un mic ocol și-mi arată reședințele dintr-un cartier exclusivist al Bruxelles-ului, unde prețul unei case ajunge la cifre amețitoare.

Destinația noastră, însă, a fost o cameră la mansarda unui imobil modest. Acolo locuia singur un bărbat de aproape 90 de ani. Emigrase în Belgia în urmă cu aproape zece ani, împreună cu fiul său. Între timp, acesta a plecat în Canada, iar bătrînul a rămas singur, bolnav, într-o țară în care nu cunoaște nici limba.

Cum spuneam, diaspora e împărțită și amestecată.

LILIANA NICOLAE  
Sursa: rombel.com



Guvernul belgian a decis să creeze ‘de urgență’ circa 2.500 de locuri suplimentare, în special în vechi cazărmi militare, pentru a face față afluxului de solicitanți de azil, informează AFP.

‘Afluxul important de solicitanți de azil necesita adoptarea unor măsuri urgente. Astfel, am propus guvernului această măsură de urgență, pentru ca eu să pot oferi un loc de primire tuturor persoanelor care înaintează o cerere de azil’, a declarat secretarul de stat pentru probleme de azil și imigrație al Belgiei, Theo Francken.

Decizia a fost luată în cadrul unui consiliu de miniștri ‘electronic’, în timpul căruia aceștia au fost consultați prin e-mail și a fost deblocată o sumă de circa 15 milioane de euro pentru finanțarea acestor noi locuri de primire.

‘Niciun buget suplimentar nu i-a fost solicitat guvernului. Aceste măsuri sunt temporare și unele locuri vor fi operaționale în două săptămîni’, a subliniat Francken, naționalist flamand, într-un comunicat.

Printre locurile reținute pentru primirea rapidă de solicitanți de azil figurează în mod concret cazărmi goale și foste cartiere militare din întreaga țară. Capacitățile de primire ale centrelor Samu Social și Crucii Roșii vor fi de asemenea majorate.

În fața recentului aflux de cereri de azil, guvernul belgian de dreapta, condus de liberalul Charles Michel, a activat deja 2.100 de locuri de primire provizorii, însă acestea nu au fost suficiente.

Belgia înregistrează din primăvară o puternică creștere a numărului de cereri de azil, care a ajuns de la 1.289 în aprilie la 2.960 în iulie, potrivit statisticilor oficiale.

Sursa: agerpres.ro



# Grand-Place din Bruxelles, transformată într-o grădină italiană în stil baroc

Grand-Place, celebra piață din Bruxelles, și clădirea în stil gotic a primăriei acestui oraș belgian sunt transformate de joi până duminică într-o impresionantă grădină amintind de barocul italian, în cadrul celei de-a doua ediții a evenimentului Flowertime, scriu ziarele belgiene 'Le Soir' și 'La Libre Belgique', prezentând galerii de încântătoare imagini.

Vizitatorii care soseau în luna august se interesau în legătură cu covorul de flori care se realizează în acest punct de maximă atracție turistică o dată la doi ani, așadar, 'a fost absolut necesar să imaginăm un alt eveniment floral', a declarat Annette Katz, de la organizația 'Tapis de fleurs', care se ocupă de 'tesutul' covorului floral, explicând astfel modul în care a apărut Flowertime.

A fost un pariu reușit, având în



vedere că prima sa ediție, din 2013, a atras 20.000 de persoane care au admirat aranjamentele confecționate din aproximativ 10.000 de flori.

Organizatorii își propun ca Flowertime să devină o vitrină a

artiștilor florari belgieni și au invitat pentru acest an 25 dintre aceștia, din toate cele trei regiuni ale țării. Artiștii au fost aleși de autoritățile municipale pe baza unui concurs de proiecte.

Turul expoziției începe din

Grand-Place, unde o alee cu aer toscan, mărginită de chiparoși și de flori albe, roșii și portocalii, conduce spre curtea interioară de la Hotel de Ville, ornată cu diferite plante mediteraneene.

În interiorul edificiului, se remarcă scara decorată superb, care dă impresia unui colț de junglă, cu liane și plante agățătoare, care au pus stăpânire pe balustrada din fier forjat.

Sala de căsătorii a fost amenajată de Tom Nackaerts, câștigătorul titlului de Cel mai bun artist floral din Belgia în 2012, iar noul aspect al sălii de consiliu este datorat lui Mark Colle, cunoscut pentru diferite colaborări cu designeri din lumea modei. Iar ca buchet final, marea sală gotică, decorată de Frederiek Van Pamel, prezintă turiștilor o masă renașcentistă, pregătită parcă pentru un fastuos banchet venețian.

Sursa: agerpres.ro

## Felicitări și mulțumiri artiștilor prezenți la Mons, capitală culturală europeană 2015

După încheierea cu succes a evenimentelor din cadrul week-endului cultural românesc de la Mons, capitală culturală europeană în 2015, organizate de Institutul Cultural Român Bruxelles și Fundația Mons 2015, echipa ICR mulțumește artiștilor participanți, belgieni și români, pentru diversitatea, creativitatea și excelența artistică cu care au încântat publicul din Mons. Felicitări și succese pe scenele culturale merită pe deplin Doru Dumitrescu, Anne Desclée, Cătălin Milea, Dan Mitrofan, Arthur Balogh, Marinela Vasilica Ardelean, Jiri Peijffers, Ioana Cristina Mihai, Laetitia Cellura, Ovidiu Alupeș, Cristina Iacob, Quentin Val, Istvan Szakats, Iarina Copuzaru și



Andrei Roșulescu, Alexandru Azamfirei, Antonio Nyerjak și Benoît Neusy. ICR Bruxelles adresează mulțumiri de asemenea artiștilor Alexandra Suciș și Virgiliu Guraliuc de la Visual Skin. ICR Bruxelles vă invită în continuare să participați la evenimentele culturale organizate la Mons – oraș care își merită titlul de capitală culturală!

Sursa: icr.ro

## ICR Bruxelles caută un profesor nativ de limba română, ca limba străină pentru adulți



ICR Bruxelles caută un profesor nativ de limba română, ca limba străină pentru adulți în anul academic 2015-2016.

Misiunea ICR Bruxelles o constituie promovarea limbii, a civilizației și a culturii române în rândul publicului din Benelux.

În perioada 28 septembrie 2015 – 24 iunie 2016, ICR Bruxelles organizează cursuri de limba română, structurate pe 6 niveluri de predare (A1, A2, B1, B2, C1, C2) în acord cu Cadrul European Comun de Referință pentru limbri străine.

Selecția candidaților se va face în funcție de următoarele criterii:

calificare profesională relevantă, experiență de predare a limbii române pentru străini, recomandări, reputație, preț și calitate.

Profilul căutat este: profesor de limba română nativ, disponibil 5 zile pe săptămână, de luni până vineri de la 18.30 până la 20.30. Nu este necesară o prezență fizică la birou.

Profesorul reținut în urma selecției va fi remunerat lunar, în funcție de numărul de ore de predare efectuate.

Dacă sunteți interesați de această ofertă, vă rugăm să ne trimiteți candidatura dumneavoastră în limba română la adresa:

or.rci@sellexurb, până la data de 11 septembrie 2015 (oferțele depuse după această dată nu vor fi luate în considerare).

Selectarea profesorului și interviurile de recrutare vor avea loc în zilele de 14 și 15 septembrie 2015.

Dosarul de candidatură va cuprinde:

1. CV
2. Scrisoare de intenție detaliind metodologia de predare
3. Recomandări (facultativ: constituie un plus)
4. Oferta de preț pentru ora de predare

Sursa: icr.ro

Singurul ziar lunar în limba română din Olanda



"DEINE STIMME"

De enige maandelijkse krant in de Roemeense taal van Nederland

## OLANDA VA AVEA UN NOU AMBASADOR ÎN ROMÂNIA



Stella Ronner-Grubaiea a fost numită ambasador al Olandei în România și Republica Moldova. Fostul ambasador al Olandei în România, Matthijs van Bonzel, va pleca în Spania pentru a ocupa aceeași poziție.

Potrivit unui comunicat al MAE olandez, citat de mediafax.ro, Stella

Ronner-Grubaiea, în prezent director de comunicare în cadrul Ministerului Afacerilor Externe de la Haga, a fost numită ambasador în România și R. Moldova.

Matthijs van Bonzel și-a anunțat plecarea din România pe Facebook. „Am fost numit ambasador în Spania.

O mare onoare. Vom pleca în septembrie. Ne va lipsi România. Cei doi copii vor rămâne aici“, a scris van Bonzel.

Matthijs van Bonzel a fost ambasador al Olandei în România din anul 2012.

Sursa: stiri.com

## Echitație: Olanda, medaliată cu aur pe echipe la CE de dresaj de la Aachen



Olanda a câștigat, joi 13 august proba pe echipe din cadrul Campionatelor Europene de dresaj de la Aachen (Germania), adjudecându-și medalia de aur în fața Marii Britanii, medaliată cu argint, și a echipei țării gazdă, care a intrat în posesia bronzului.

Echipa Olandei (Patrick van der Meer/Uzzo, Diederik van Silfhout/Arlando, Hans Peter Minderhout/Johnson, Edward Gal/Undercover) s-a impus cu un total de 235,629 pct, fiind urmată de Marea Britanie — 234,443 pct, având-o în componență pe dubla campioană olimpică Charlotte Dujardin, și Germania, fosta deținătoare a titlului, cu 231,157 pct.

Sursa: agerpres.ro

## Dispensar nou în satul Buda, construit de voluntari olandezi

Locuitorii comunei Berzunti au avut parte de o bucurie deosebită după ce, zilele trecute, a fost inaugurat în satul Buda un modern dispensar, construit de către o fundație olandeză. „Prin realizarea acestei construcții, pe care ati dus-o la capăt, locuitorii satelor Buda și Bâsca nu vor mai parcurge distanța de 9 kilometri până în centrul de comună, atunci când vor avea nevoie de ajutor medical. Tin să felicit în numele locuitorilor comunei pe voluntarii olandezi și pe tot parcursul funcționării acestui dispensar vom ține legătura pentru a vă mulțumi pentru tot ceea ce ati făcut pentru noi“, a declarat Ștefan Tifan, primarul comunei Berzunti, la inaugurarea dispensarului.

Un ropot de puternice aplauze a însoțit inaugurarea noului dispensar la a cărui construcție grupul de voluntari olandezi a lucrat 11 zile, după ce timp de o jumătate de an au procurat în Olanda toate materialele necesare. Ei au adus în comuna Berzunti inclusiv



medicamente de strictă necesitate, folosite curent în tratarea bolnavilor. În numele grupului olandezilor de la Fundația Werkgroep Legveld a vorbit Daan van der Dool, care a menționat: „Pentru noi, vacanța este mai potrivită să facem altceva, scopul fiind să realizăm clădiri ce vor servi comunității. Am dorit să adăugăm și noi ceva la grija pe care o au alții

pentru România. Toti trebuie ca să avem grija de alții și Dumnezeu să binecuvânteze această lucrare. Totodată, mulțumim pentru ospitalitate și pentru gazduire și vrem să vă marturisim că echipa care ne-a ajutat la descărcarea TIR-ului (formată din olandezi și români), a fost cea mai veselă!“

Saskia Verdoes, președinta a

Fundației „Împreună pe calea vieții“, ce își are sediul în municipiul Onesti și care s-a implicat foarte mult în realizarea acestui dispensar, construit în satul Buda (com. Berzunti), ne-a declarat: „Ma bucur mult că grupul de voluntari olandezi a reușit să facă această clădire la care Consiliul Local Berzunti și Primăria comunei au turnat temelii din beton. Și în anii trecuți voluntarii olandezi au realizat lucruri deosebite în zonă, construind dispensare umane la Dumbrava (comuna Gura Văii), la Albele (comuna Bârsănești), la Buciumi, precum și la Colegiul Tehnic «Petru Poni» din Onesti.

În acest municipiu ei au construit și o școală pentru copiii cu dizabilități.“ Deschiderea noului dispensar a fost primită cu mare entuziasm de către cei care l-au construit, primarul comunei Berzunti, Ștefan Tifan, asigurându-i pe constructorii olandezi că „toti cei care vor veni aici va vor mulțumi mereu!“

Sursa: desteptarea.ro

# Trilogia Orbitor de Mircea Cărtărescu tradusă integral în neerlandeză

Aripa dreaptă, ultima parte din trilogia Orbitor a lui Mircea Cărtărescu, a apărut în traducerea neerlandeză a lui Jan Willem Bos la editura De Bezige Bij din Amsterdam, cu sprijinul Institutului Cultural Român. Primele două volume au fost publicate de aceeași editură în 2010 și 2012. Neerlandeza este cea de-a șasea limbă străină în care trilogia Orbitor poate fi citită integral, după germană, franceză, bulgară, suedeză și norvegiană.

„Am predat cultură și civilizație românească timp de două semestre la Amsterdam, în 1994-1995. Cu ocazia asta am putut cunoaște mai îndeaproape spațiul olandez, a cărui sinteză pictural-scripturală apare în Orbitor vol. II. E o lume în care eu mă simt bine, un mare muzeu în aer liber, în care-i recunoști pe Ruysdael și pe Vermeer realmente în fiecare colț de strada și-n fiecare interior. Am avut norocul ca edituri de mare prestigiu, ca Meulenhoff și De Bezige Bij să-mi publice romanele în condiții excepționale. Mai cu seama trilogia Orbitor a apărut, la De Bezige Bij, într-o ediție monumentală, pentru care sunt recunoscător atât marelui meu prieten și traducător Jan Willem



Bos, cât și tinerei echipe de redactori ai editurii menționate, cu care am colaborat exemplar“, spune Mircea Cărtărescu pentru ICR Bruxelles.

Jan Willem Bos (n. 1954) este traducător, lexicograf, scriitor și editor. A tradus în neerlandeză proză, poezie și teatru de autori din România și Republica Moldova precum: Gabriela Adameșteanu, Ana Blandiana, Grigore Chiper (RMD), Teo Chiriac (RMD), Iulian Ciocan (RMD), Mircea Dinescu, Mircea

Eliade, Vasile Gârneț (RMD), Norman Manea, Marin Mălaicu-Hondrari, Marin Sorescu, Nicolae Spătaru (RMD), Arcadie Suceveanu (RMD), Matei Vișniec, Varujan Vosganian ș. a.

„Apariția volumului Aripa dreaptă reprezintă un moment foarte important pentru mine, pentru că înseamnă încheierea celui mai mare proiect din cariera mea de traducător. (...) Sper că traducerea va fi bine primită, că va putea netezi

terenul pentru cât mai multe traduceri din literatura română (atât din România cât și din Republica Moldova) în Olanda și Flandra” - declară traducătorul literar Jan Willem Bos după publicarea integrală în neerlandeză a trilogiei Orbitor.

În ultimii zece ani, grație programelor de sprijinire a traducerilor literare ale ICR, au apărut 460 de cărți, semnate de 196 de autori, în 26 de limbi din 32 de țări.

Sursa: icr.ro

## Zaanse Schans, un sat-muzeu al morilor de vânt

Zaanse Schans este cel mai important centru al morilor de vânt din Olanda și se află la câțiva kilometri nord de Amsterdam, în jurul râului cu același nume. Poate fi vizitat ca o excursie de o zi. Are o arhitectură de secol XVII-XVIII și prezintă viața idilică a olandezilor din acele vremuri făcând referire la meșteșugurile tradiționale și la morărit. Conține în jur de 35 de case și mori de vânt tradiționale din zona Zaanstreek. Străduțele sunt mici, casuțele la fel, iar morile au scări înguste. Toate morile sunt restaurate și funcționale. Tot în Zaanse Schans se poate vizita o fabrică de brânză și una de saboți cu demonstrații live pentru turiști.

În Olanda sunt încă folosite 1200 de mori de vânt,



pe lângă eolienele ce se regăsesc în toate zonele țării.

În Olanda, sistemul de drenare este o chestiune importantă. Olandezii au nevoie de un sistem de

control al apelor bine dezvoltat pentru a preveni inundarea zonelor întinse, fiindcă unele părți ale Olandei se află sub nivelul mării. Problemele cu apa au

devenit tot mai evidente în secolul al XIII-lea. Olandezii au săpat canale lungi pentru a scăpa de excesul de apă din poldere. Aceste canale se numesc weteringen, iar ele se

pot vedea pe tot cuprinsul țării. Totuși, această metodă era suficientă doar pentru o scurtă perioadă de timp. Solul deshidratat începea să scadă din nou, din cauză că structura sa umedă este mai compactă, iar nivelul râurilor începea să crească în același timp datorită depozitelor de sedimente. Era nevoie de o altă metodă de a menține nivelul apei în poldere. Astfel au decis să construiască o serie de mori de vânt. Morile de vânt vor pompa apă într-un rezervor până când nivelul râului atinge un anumit nivel, la care pomparea apei în râu era din nou posibilă. Câștigarea controlului complet asupra apei nu era niciodată posibilă. În trecut, locuitorii Olandei au suferit din cauza multor inundații catastrofale.

Sursa: cunoastelumea.ro

# Muzele poeziei

Redacția ziarului românilor din străinătate VOCEA TA organizează lunar, începând cu ediția nr. 51, un Concurs de creație literară intitulat Muzele poeziei la care sunt invitați să participe tinerii (până la vârsta de 30 de ani) talentați în arta versificației, care visează să ajungă celebri, pe culmile Parnasului.

## Monologul iubirii

Te întreb,

Tu, chip drag, cu ochi de iarbă și obraz de trandafir,

Cine te-a închis în vise, prin livezi, în primăveri,

Unde-ai rătăcit atâta prin al timpului zefir,

Printre care clipe-ai stat când ai poposit în ieri?

Cin'ți-a dat în dar tistetea și zăduful din deșerturi,

Și ți-a părjolit privirea și sărutul plin de dor?

Cine te-a legat în lanțuri de-așteptare și-n ce porturi

Valul te-a uitat pe țărături când se legăna ușor?

Unde-i floarea dragă ție, ce din lacrimi mereu crește  
Botezând-o cuacestea când în suflet ți-a intrat?  
Primăvara vieții tale ai uitat-o? Unde-ți este  
Când îmbraci singurătatea și bei cupe de oftat?

Și-mi răspund,

Te-ai rănit adânc prin vreme și prin clipe tot pășind  
Și-ncercând să îți faci viața colț de rai în colț de vis,  
Te-ai încoronat cu greul zi de zi prin greu mergând  
Fără-a crede că ți-e dat și un drum spre paradis!

Dar încercă, și,

Stropii reci de apă vie ce-o să ți se-așeze-n gene,  
Prelingându-ți-se-n taină peste sufletul uscat,  
Lasă-i c-o înmugurire, ce se naște, nu te teme,  
Ca încet să te cuprindă, să-ți dea vieții un înalt...



Cel din visele-ți din vremea când seninul avea soare,  
Lună, stele și nori pașnici în plutire peste timp,  
Când iubirea, perlă rară, se tot ascundea în mare,  
Iar tu o găseai oriunde, fără-a da nimic la schimb!

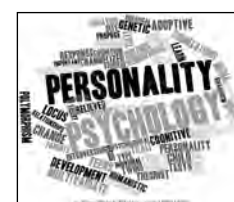
Și atunci,

Nori-ți grei, umpluți cu vise ce s-au stins când tu, în taină,  
Ai pășit mânat de doruri, și de gânduri întristat,  
Se vor lumina deodată, îmbrăcându-te-ntr-o haină  
Încrustată-n fericire, suflet drag, greu încercat!

Lili Șipoteanu

## Stimați cititori

Începând cu acest număr, vom inaugura o rubrică specială pentru cei care doresc o consultație în domeniul psihologic și nu îndrăznesc să meargă la un psiholog, sub numele de: **PSIHOLOGUL DE SERVICIU** Psihologul nostru, **Valentia Cristea** va fi alături de dumneavoastră cu cele mai sincere și prietenești sfaturi, asigurându-vă de toată protecția de identitate. Nu ezitați să ne scrieți pe adresa redacției [asii.romani@yahoo.com](mailto:asii.romani@yahoo.com), cu mențiunea: „pentru psihologul de serviciu”, iar în numărul viitor al ziarului veți primi răspunsul.



## Caz 1

Mă numesc Marina și vreau să vă cer un sfat în legătură cu căsnicia mea. M-am despărțit de soțul meu pentru un alt bărbat, Cristian. Am o fetiță din prima căsătorie, copilul este la mine... realizez că această nouă iubire, nu este ceea ce mă așteptam eu și doresc să mă întorc la fostul soț, care după divorț, mă urăște și nu mai dorește să vorbească cu mine. Ce pot să fac în această situație?

## Răspuns

Stimată d-nă, este normal ca fostul soț să fie rănit din cauza situației în care vă găsiți, trebuie să găsiți o cale de comunicare mai ales, că va rămâne toată viața tatăl copilul dvs. El are nevoie de timp pentru a se vindeca de trauma trăită prin despărțirea de dvs. Nu toată lumea este puternică pentru a trece peste un asemenea șoc. Rămâne să mai discutăm pe adresa redacției despre rezolvarea acestui caz.

## Caz 2

Numele meu este Tudor și am fost alcoolic, recunosc că din cauza mea, am distrus familia frumoasă pe care o aveam, relațiile cu rudele și prietenii mei. Am urmat un tratament pentru boala mea și acum sunt curat, ca să zic așa, însă familia mea, soția și cei 2 copii nu vor să vorbească cu mine pentru suferința provocată în trecut.

## Răspuns

D-le Tudor trebuie să câștigați înapoi încrederea pierdută în anii în care ați fost alcoolic. Pentru asta e nevoie de timp și răbdare, puteți vorbi cu soția dvs. despre faptul că v-ați schimbat și rămâne să o convingeți de vindecarea dvs. Până la urmă, trebuie aveți dreptul la a doua șansă. Aștept să mai scrieți pe adresa redacției ziarului.

# După un sfert de secol, înapoi acasă, în Vurpăr

Au părăsit satul în urmă cu zeci de ani. Unii au plecat înainte de Revoluție și de atunci Vurpărul l-au mai văzut doar în vis. În Germania, au reușit, pe alocuri, să păstreze legătura, dar în 15 august 2015 vurpărenii s-au întors acasă. Cu puțin noroc, unii dintre ei au dormit în casa unde au văzut lumina zilei prima dată și au stat din nou în curtea în care au copilărit. Locuitorii din Vurpăr i-au primit pe sașii întorși acasă cu brațele deschise și a fost petrecere în tot satul. Vurpărul s-a întregit pentru câteva zile, primindu-și înapoi fiii și fiicele care au plecat de ani buni în Germania. Cu costume populare săsești, s-a defilat prin tot satul. Chiar primarul Mihail Lienerth a îmbrăcat costumul tradițional săsesc.

Cu lacrimi în ochi, cu sufletul la gură, s-au îmbrățișat cei plecați cu cei rămași și au depănat amintiri din vremea copilăriei sau din vremea tinereții: prima generație cu școala de 8 clase în comună, prima împărțășanie, prima iubire, căsătoria, botezul copiilor.

## Slujba alături de cel ce le-a fost preot din 1966

În jurul orei 10.30, mulțimea de vurpăreni plecați s-a adunat la Biserica Evanghelică, una dintre cele mai vechi biserici romanice din țară, ce datează de la sfârșitul secolului al XII-lea. Cu o precizie germană, a început slujba. Oamenii s-au rugat, au cântat și i-au mulțumit lui Dumnezeu că i-a adus înapoi acasă, după atâția ani. Iar Biserica Evanghelică a fost din nou plină de oameni, așa cum nimeni nu își aduce aminte să mai fi fost vreodată. Emoțiile au fost cu atât mai mari cu cât predica a fost ținută chiar de Christian Reich, cel ce a fost preotul bisericii timp de 10 ani, din 1966 până în 1976, când a plecat la București. De acolo, 11 ani mai târziu a plecat în Germania, iar acum locuiește la 70 de kilometri de München. „Ca preot aici am cunoscut toate familiile și la botez, la cununie, la înmormântări. Copiii mei, băieții, au făcut grădinița și

școala aici. Din 1976 nu am mai ținut slujbă aici. Am mai fost o dată la o cununie aici și am revăzut și cămele nostru lup pe care l-am lăsat aici”, spune preotul, care mărturisește că atunci când s-a întors în Vurpăr s-a abținut să nu plângă. „Am fost legat de Vurpăr întotdeauna. Acum, când m-am întors mi s-a părut atât de frumos că a trebuit să mă abțin să nu plâng. Toți cei pe care i-am întâlnit au fost confracții mei, copiii mei”, a mai povestit Christian Reich.

## Cimitirul s-a umplut de flori

Sașii vurpăreni nu și-au uitat înaintașii. Cu ochii în lacrimi și cu flori în mâini, după slujba de la Biserica s-au îndreptat spre cimitirul evanghelic. „Sunt plecată din 1992. Stăm lângă Nurenberg. Aici e tătucul meu înmormântat. Mămica e înmormântată în Germania. Îi e scris doar numele aici”, ne povestește înălăcrimată Iohanna Lienerth. „Sunt foarte impresionată și bucurată că am venit în România. Iubesc Vurpărul pentru că aici ne-am

născut, aici am crescut, aici avem morții noștri și ne întâlnim astăzi bucuroși cu oamenii noștri din sat. Am plecat în 1990. Mi-a bătut inima tare de tot când ne-am apropiat, mai ales când am văzut tumul acesta atât de fain făcut, mi-au venit lacrimile în ochi de bucurie. Aici am multe prietene, am neamuri. Am rămas uimiți când am văzut căminul cultural. E o bijuterie. Ne bucurăm că primarul a făcut foarte multe”, spune Sofia Schuster.

## Mare petrecere la Căminul Cultural

Ziua întâlnirii părea una fără sfârșit. După ce și-au cinstit strămoșii, vurpărenii întorși acasă au venit însoțiți de fanfară la Căminul Cultural din comună. Aici, au mâncat, au dansat și au cântat muzica lor, pe care o știau de generații și generații. Consiliul Local al comunei Vurpăr a înmănat și patru titluri de cetățean de onoare celor care s-au implicat activ în organizarea acestei

întâlniri. Aproape 300 de sași s-au bucurat de petrecerea organizată la Cămin, dintre care peste 220 au venit din Germania. „Anul trecut am fost pentru prima dată invitat la întâlnirea sașilor dn Vurpăr, în Germania. Am fost invitat ca oficial și am făcut propunerea să îi adunăm la locurile de naștere. Acum un an, când am început să lucrăm la acest proiect nu m-am gândit că va fi atât de multă lume”, spune primarul Mihail Lienerth, unul dintre puținii sași din Vurpăr care nu a plecat din țară. Este vizibil emoționat, dar bucurat. „Este o zi încărcată de emoții. Cum să nu fie emoționant când te vezi în biserica ta, unde te-ai botezat, când te duci la cimitir, unde zac părinții, când mergi pe drum și te întâlnești cu semenii. Eu sunt poate cel mai bucurat. Am așteptat această zi cu emoții extraordinare, pentru că sași au rămas puțini în localitate, iar când te întâlnești cu frații, cu surorile, cu prietenii este nemaipomenit”, a mai spus primarul.

<http://www.tribuna.ro>

# Casa dumneavoastră de asigurare în Germania

**BKK vor Ort**



## Servicii convingătoare:

- Consultanță în limba română
- Preluarea costurilor pentru servicii suplimentare, cum ar fi curățarea profesională a danturii, osteopatia, homeopatia, și multe altele
- 20 Euro primă pentru fiecare client nou adus de dumneavoastră

## Informații gratuite:

din Germania

**0800 5888969**

[www.bkkvorort.de](http://www.bkkvorort.de)

din România

**0800 020777**

[www.bkkvorort.ro](http://www.bkkvorort.ro)

**LINII INTERNAȚIONALE DE AUTOCAR**

[www.atlassib.ro](http://www.atlassib.ro)  
[office@atlassib.ro](mailto:office@atlassib.ro)

**tel: +4 0269.224101 - fax: +4 0269.224296**

**AUSTRIA  
BELGIA  
CEHIA  
DANEMARCA  
ELVETIA  
FRANTA  
GERMANIA  
GRECIA  
ITALIA  
MAREA BRITANIE  
OLANDA  
PORTUGALIA  
SPANIA  
SUEDIA**

**TRANSPORT INTERN ȘI INTERNAȚIONAL DE PLICURI ȘI COLETE**

*Oriunde, mereu la timp!*

**Prețuri mici  
Timp redus de distribuire  
Simplu de expediat  
Siguranță**

[www.postaatlassib.ro](http://www.postaatlassib.ro)    tel: +4 0269 228821/218152  
[posta@atlassib.ro](mailto:posta@atlassib.ro)    fax: +4 0269 242578

Dispecerat Oedheim  
+49 713 6987014  
[dispecer.oedheim@atlassib.ro](mailto:dispecer.oedheim@atlassib.ro)

**BIRKENSTOCK & KRAUS**  
GmbH



## Für Kunden in Nürnberg / Fürth / Erlangen suchen wir:

**Produktionskräfte m/w**

- Lebensmittelherstellung
- Qualitätskontrolle
- Kunststoffherstellung

**Fachkräfte m/w**

- Schlosser
- Industriemechaniker
- Elektriker
- Bäcker
- Fahrer FS Kl. B oder C

**Wir bieten Ihnen langfristige Einsätze und gute Bezahlung.**

**0911/935 944-0**

**[bewerbung@bkArbeit.de](mailto:bewerbung@bkArbeit.de)**

★ **BANCURI, GLUME...** ★

Judecătorul:

- Acuzat, de ce ai furat automobilul?

- Era parcat la cimitir, și am crezut că proprietarul e mort.

\*\*\*\*\*

Trei prieteni aveau obicei să meargă la vânatoare în weekend. Într-o vineri, soția unuia dintre ei îi zice că weekend-ul ăsta nu îl lasă să plece. Acesta ca să nu înceapă un scandal rămâne. Ceilalți doi pleacă spre cabană. Când ajung îl văd pe al treilea deja acolo:

- Cum de ești aici? Cum ți-ai convins nevasta să te lase să vii?

- Pai eram acasă, stăteam în fotoliul meu, când vine soția la mine îmbrăcată doar în lenjerie intimă, mă ia de braț, mă duce în dormitor, acolo numai lumânări, petale pe pat, se pune în pat, îmi zice să o leg cu

cătușe de pat, o leg, și apoi îmi zice să fac ce vreau eu. Deci, iată-mă aici.

\*\*\*\*\*

Un bărbat, devenit de puțin timp soț, o întreabă pe tânăra lui soție:

- Draga mea, ai mai fi acceptat să îmi fii soție și dacă tatăl meu nu mi-ar fi lăsat o avere impresionantă?

- Dragul meu, aș fi acceptat să îți fiu soție indiferent de cine ți-ar fi lăsat averea.

\*\*\*\*\*

La farmacie vine o bătrână de 80 de ani cu o rețetă. Farmacistul o întreabă:

- Rețeta este pentru dumneavoastră?

- Da.

- Știți că este o rețetă de anticoncepționale? Acestea nu vă fac nimic.

- Ba da, mă fac să dorm

liniștită.

- Cum așa?

- Iau câte o pastila în fiecare dimineață, o pisez și o dizolv în paharul cu suc al nepotei mele de 16 ani. Așa pot și eu să dorm liniștită!

\*\*\*\*\*

- Ai slăbit grozav! Ai încercat o dieta nouă?...

- Da. Legume – cartofi, morcovi, sfeclă...

- Le fierbi sau le prăjești?

- Le sap!

\*\*\*\*\*

Un proaspăt recrut se plânge colegului său:

- Să știi că Moș Crăciun a încurcat rău de tot cadourile!

- Cum așa?

- Acum cincisprezece ani l-am rugat ca de Crăciun să-mi facă un cadou uniformă militară. Dar am primit-o abia acum.

**SUDOKU**

4	5		2		7	9	8
3						2	
2			7		4	1	
					8	7	
6						3	
7	3						
5	2		6			8	
9						5	
7	8	6		1	3	4	

				1	8	6		3
	4	3				8	5	1
	8			4				9
	2				1			
			2		9			
			8					9
7				8				1
5	6	1					2	8
4		8	1	2				

**TALON DE CONCURS**

Poți câștiga un abonament ANUAL la ziarul VOCEA TA dacă vei răspunde corect la următoarea întrebare:

**Întrebare:**

**Ce firmă de transfer de bani își face reclamă în ziarul VOCEA TA?**

**Răspuns:**

Câștigătorul din numărul trecut este MIHNEA-ADRIAN SAVU din Berlin

Nume \_\_\_\_\_ ;

Prenume \_\_\_\_\_ ;

Adresa \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ ;

Talonul va fi trimis până cel târziu ultima zi a lunii în curs pe adresa redactiei:

DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg

★ **HOROSCOP** ★**BERBEC**

Berbecii vor fi lipsiți de energie în această perioadă, mai împrăștiți și cu mai puțin chef de muncă. Totuși, o atenție mai mare a partenerului de cuplu i-ar putea scoate din letargie. Nu este o perioadă propice tranzacțiilor și speculațiilor financiare.

**TAUR**

Vor avea în aceasta săptămână câteva discutii mai dificile legate de cuplu, de sentimente, de viitorul relației. Discutii dificile nu înseamnă neapărat certuri, ci doar ca se va ajunge la un consens după negocieri îndelungi.

**GEMENI**

Este în continuare o perioadă a deciziilor majore. E momentul să analizeze foarte serios dacă sunt gata să treacă la un job mai bun, dacă să aprofundeze sau să întrerupă o relație amoroasă, să ia unele hotărâri importante.

**RAC**

Săptămâna nu strălucește la capitolul surprizelor, dar asta nu înseamnă că nu va fi una destul de bună. Munca va fi în centrul preocupărilor Racilor, cu rezultate bune și destul de prompte, mai ales în plan financiar.

**LEU**

Pentru Lei, preocuparea pentru niște probleme sentimentale va trece în prim-plan și le va afecta capacitatea de muncă. Randamentul lor general va fi destul de scăzut, deoarece își vor consuma toată energia gândindu-se la relația lor.

**FECIOARĂ**

Fecioarele nu se vor bucura de influențe astrologice prea bune în ceea ce privește sănătatea, există riscul unor infecții sau răceli care le-ar putea destabiliza temporar programul. Greșelile făcute acum vor avea consecințe majore.

**BALANȚĂ**

Zilele acestea, Balanțele vor fi predispuse la visare, la reverii romantice, își vor face planuri mărețe și se vor răzgândi în aceeași zi. Nu e nimic rău în a dori să mai evadezi din cotidian, dar există riscul unor pierderi materiale din cauza neglijenței.

**SCORPION**

O lovitură neașteptată venită din partea unei persoane din anturaj le va întuneca începutul săptămânii. Nu e vorba de un atac direct, ci de un act de ipocrizie, de o bătă, de o pilă proastă pusă undeva. Cert e că Scorpionii se vor simți trădați.

**SĂGETĂTOR**

Starea ușor melancolică în care se află Săgetătorii nu poate avea decât o singură cauză: dragostea! Deși vor fi curțați și vor avea multe ocazii de flirt, atenția lor se va îndrepta spre dragostea adevărată. Să fie atenți și la celelalte aspecte.

**CAPRICORN**

Capricornii riscă să provoace multe situații conflictuale în anturaj, sau în cuplu. Vor avea o perioadă în care nu vor străluci prin diplomație și vor spune multe lucruri fără să se gândească prea bine înainte.

**VĂRSĂTOR**

Vărsătorii vor acorda în această perioadă foarte multă atenție planurilor lor de carieră, își vor analiza în detaliu șansele și nu vor scăpa nicio ocazie să avanseze. Un conflict profesional minor îi așteaptă pe la mijlocul săptămânii, dar vor ieși în avantaj.

**PEȘTI**

Peștii se pregătesc intens pentru niște evenimente din viitorul apropiat: un examen, un interviu, o mutare decisivă în viața personală. Energie au destulă, aceste evenimente la care se gândesc le vor solicita toată atenția, așa că vor lua totul în serios.

◇ MICĂ PUBLICITATE ◇ MICĂ PUBLICITATE ◇ MICĂ PUBLICITATE ◇



Organizăm spectacole cu echipă completă: artiști, ingineri de sunet, de imagine, regizor și scenograf etc la preturi pentru toate buzunarele. Asigurăm și cerem seriozitate maximă. Detalii: Telefon +49 152 122 47 555.

### IMOBILIARE

◆Vând casă în orașul Agnita. Zonă Centrală, compusă din 4 camere de 110mp. Suprafața totală este de 1500 m.p. Totul este nou renovat. Pret: 90.000 Euro. Telefon: 0911/ 6588352.

◆Vând la preț negociabil vilă superbă construită pe 4 nivele (subsol, parter, etaj, mansardă), în cartierul Moara de Vânt din municipiul Iași, România. Relații la telefon 0040.751294131 (inginer ILIE).

◆Direct de la proprietar: vânzare vilă modernă, nouă, zona Horezu, la șosea, 111 mp, cu garaj, P+M, 2 terase, izolată, termopane, acoperiș țigla, 3 camere, 2 băi, bucatărie, cămară, instalații moderne, apă curentă, gaze, faiantă, gresie, parchet, curte: 1350 mp, pomi fructiferi, dependințe caramidă (șopron, cotef găini) gard cu fundație; teren agricol intravilan: 2555 mp., pășune intravilană: 918 mp., pădure salcâmi de-a lungul râului Cerna: 15555 mp. Pret negociabil: 195000 Euro. Tel.0049-1765540055.

◆Vând casă în Făgăraș zona centrală (Str. Libertății nr.20), 2 camere, parchet, sobe teracotă, bucatărie mare, antreu, baie. Teren total 312 mp Curte, grădină, beci, suprafața folosibilă 65 m.p., zonă liniștită. Telefon: 0851 87951. Familia Bartsch.

◆Vând apartament 2 camere decomandate - suprafața utilă 50 mp - București, zona foarte bună - Bucur Obor -(maximum 15 minute până la Universitate) ) Toate facilitățile în proximitate - hipermarket Klaufund, Piața și Magazinul Bucur Obor, vis-a vis de bloc exista școală, grădiniță, 2 policlinici. Apartamentul este recent zugrăvit, tâmplărie termopan; mobilă nouă /modernă. Informații suplimentare - Tlf 0753-351.783 email: echirita@hotmail.com

◆Vând casă cu curte și grădină 1500 m.p în orașul Agnita, jud. Sibiu, str. Mihai Viteazul nr 66. Totul este renovat, 3 camere și bucatărie. Telefon: 0911 6588352

◆Schimb apartament cu 3 camere, 70 m.p., parter, balcon, cu aprobări pentru spațiu comercial în Râmnicu Vâlcea, cu apartament în zona Nürnberg și împrejurimi cu 2 camere. Tel. 015143464072, 0040.745.611.162.

◆Vând teren în Sibiu, Șura Mare, 1029 de metri pătrați, teren cu toate facilitățile. Situat în Cartier de Case. Telefon: 0049 1711208253

◆Închiriez apartament cu 2 camere în Frankfurt am Main, complet mobilat și utilat, zonă centrală, în apropiere de gara centrală. Relații la telefon: 015784523637 sau 015143435201. Rog seriozitate.

◆Vând casă în Reșița: 6 camere, 2 băi, încălzire centrală gaz, curte, garaj, anexe, grădină 540 Mp. Ioan Draia. Telefon: +40744615904.

◆Închiriez apartament cu 2 camere în Frankfurt am Main, complet mobilat și utilat. Zonă centrală, în apropiere de gara centrală. Telefon: 015784523637 sau 015143435201. rog seriozitate.

### SERVICII

◆Caut familii sau persoane în vârstă- cetățeni germani pentru îngrijire. Telefon: 0151 43510905

◆Caut lucru în: amenajări interioare, faiantă, gresie în Nürnberg și împrejurimi. Îmi ofer serviciile la firme sau privat. Telefon: 0152 57004526 sau 0911 21535108. Calitate și bun gust!



Muzică internațională și folclor din toate zonele pentru nunți, botezuri etc la prețuri convenabile cu DUO GRĂJDAN. Telefon: 0049 152 12247555 sau 0049 15166570489.

Doamnă cu studii psiho-sociologice. Caut persoane care au nevoie de consultanță psiho-socială, cu sau fără dizabilități din zona Nürnberg/ Erlangen/ Fürth. Sunt cetățean român și german, vorbesc ambele limbi bine. Telefon: 0160 33 73 128.

◆Meditez limba germană la domiciliul meu (zona Gustav Adolf), începători sau avansați. Telefon: 0176 45638838.

◆Organizăm evenimente: zile de naștere, nunți, botezuri, carnavaluri, întâlniri cu prietenii, revelioane etc. Vă punem la dispoziție servicii de catering cu meniu specific românesc și muzică live ce ce-a mai bună calitate. Vă găsim locația potrivită. Preturi absolut accesibile și distracție garantată. Contactați-ne! Telefon: 0151 21315812

◆Tâmplar, tapițer, paturi, canapele, fotolii, montaj parchet clasic, cu experiență vastă în România și străinătate, caut de muncă în domeniu (sau și altceva, decent) sau caut partener de afaceri cu mic spațiu propriu pentru a deschide un mic atelier de mobilă -tapițerie în Germania. Ma puteți contacta pe skype mario.mario1975 sau messenger mario\_cy1975@yahoo.com

◆Profesoară de limba engleză cu experiență în predare în România și Germania, ofer ore particulare de limba engleză pentru nivel de începător, mediu și mediu-avansat. Informații la tel. fix 0911 3150856 sau mobil 0178 5169460, e-mail miha\_kopasz@yahoo.de, Nürnberg.

◆Colegiul femeilor de la MehrGeneration Haus din Schweinauer Hauptstr. 31, vă pune la dispoziție cursuri de croitorie. Aici vă învățăm cum să faceți din hainele VECHI, NOI. Gratuit, în fiecare zi de MARTI între orele 17- 19. Contact: Anemarie Hock, telefon: 0174 7188127.

Materialele din aceste pagină sunt publicitate. Răspunderea pentru conținutul lor NU aparține ziarului VOCEA TA.

Tânăr 35 ani, cu experiență în domeniul construcțiilor, amenajări și finisaje interioare și exterioare, îmi ofer serviciile în domeniu în zona Nürnberg. Telefon: 0160 33 73 128 . Calitate și confort!

◆MUZICĂ LIVE pe gustul tău!!!! Aniversare, nunță, botez, chef sau orice eveniment, poate fi deosebit dacă este acompaniat de NOI. Sunați la 01521 2247227.

◆Ești pensionar, locuiești în zona Nürnberg și ai nevoie de o persoană care să te ajute la diverse lucruri?Nu îți cunoști drepturile în Germania? Vrei să ai pe cineva care să-ți facă clipele de singurătate mai frumoase? Ai nevoie de un consilier în vederea integrării în sistemul social etc? Noi și specialiștii noștri te putem ajuta. Este de ajuns să ne contactați și vom găsi soluția împreună ( în limba maternă- română) de a vă integra mai ușor. Telefon: 0160 33 73 128

### LOGURI DE MUNCĂ

◆Sunt din România, caut de muncă ca muncitor în construcții, în agricultură sau la o fermă la grădinărit. Cunsosc limba germană la nivel începător. Telefon: 0043 344806629 sau 0040 760797048.

◆Bărbat serios, cu experiență în construcții, zidar, finisaje, caut loc de muncă în Nürnberg. Rog seriozitate. Telefon: 0152 5700456 sau 0172 7307216

◆Tânăr căsătorit 40 ani, locuiesc în Nürnberg, mecanic de meserie, posesor permis de conducere categoriile: B, C, E caut loc de muncă. Telefon: 0151 71 305 930

◆Tânăr 26 ani, doresc de lucru în domeniul construcțiilor. Amenajări interioare și exterioare sau în agricultură. Telefon: 004 0729582400

◆Tânăr 32 ani, caut de lucru în orice domeniu. Locuiesc în Nürnberg. Am lucrat ca: electrician, tehnician sisteme alarmă, fotograf. Înțeleg și vorbesc puțin germană, dar vorbesc și scriu foarte bine engleza. Telefon: 01522 9649376. E.mail: danielflenchea@yahoo.com

◆"Adriana Touristik GmbH" angajează șofer de autocar, part time, domiciliu în zona Augsburg. Adriana.Touristik@yahoo.de, Telefon: 01776583836

◆Doamnă, îmi ofer serviciile pentru îngrijit bătrâni sau în agricultură. Telefon: 0175 907 12 10 Nürnberg.

◆Tânăr, caut de lucru în Germania în orice domeniu. Telefon 0040749225241

◆Ai terminat o școală de moașe? Cunoști limba română și germană bine? Avem nevoie de dumneavoastră! Telefon: 0160 3373128 Nürnberg

## Talon pentru abonament (valabil pentru Germania)

52

Nume \_\_\_\_\_ ;

Prenume \_\_\_\_\_ ;

Adresa \_\_\_\_\_ ;

Telefon \_\_\_\_\_ ;

Doresc un abonament la ziarul VOCEA TA pentru

6 luni

12 luni

(30 euro, transport inclus)

(55 euro, transport inclus)

PLATA SE VA FACE ÎN CONTUL DACIA e.V.

VR-Bank Nürnberg

Konto: DE 70760606180001932497

Talonul va fi trimis pe adresa redacției:

DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg

make up artist

Make-up pentru evenimente speciale și photo shooting.  
- MANNHEIM -  
Informații și programari: 01521 928 2404

f Irina's Make-up  
facebook.com/muairina

## ◇ MICĂ PUBLICITATE ◇ MICĂ PUBLICITATE ◇

◆Cetățean român, doresc să lucrez în Germania la o familie. Ajutor în gospodărie, păsări, animale etc. Dacă e necesar pentru menaj pot veni și cu soția. Vorbim puțin germana. Posed permis conducere B,C.Tel: 0746144539 sau 0267708065.

Tânără 30 ani, caut spre îngrijire bătrân(ă) în zona Nürnberg. Nu trebuie oferită cazare și masă. Telefon: 0160 33 73 128.

◆Doamnă. Caut loc de muncă ca îngrijitoare la bătrâni în Nürnberg sau împrejurimi. Rog seriozitate. Telefon: 0911 7429052 sau 1051 207933114

◆Caut loc de muncă ca: Lagerarbeiter mit Gabelstaplerschein, Mitarbeiter in Industrieproduktion, Küchenhilfe oder Barman, în gastronomia italiană sau germană. Telefon: 0151 20931404.

◆Familie de tineri, 30 respectiv 34 ani, cu un copil, căutăm urgent în zona Nürnberg câte un job stabil pe o perioadă între minim 6luni-lan, în domeniile: gastronomie, hotelier, restaurant, fabrică de ambalat mezeluri, fabrică de conserve, murături sau orice alt domeniu în care am putea lucra fără drept de lucru (încă nu îl deținem!). E bine venită orice ofertă decentă!!! Putem fi contactați la orice oră la nr. de tel.015775185775.Vă mulțumim!

◆Caut loc de muncă pentru mine și fiul meu în vârstă de 21 ani. A terminat liceul în domeniul electric. Eu am 42 ani și am terminat liceul de meserii. Momentan lucrez într-un restaurant la Stuttgart. Telefon: 015143619133.

◆Doamnă 34 ani din Brașov. Caut loc de muncă în domeniile: curatenie, ajutor în bucătărie sau îngrijire copii. Informații la telefon: 0163 4638763.

◆Tânăr 21 de ani caut urgent loc de muncă în domeniul construcții, ca ajutor sau orice alte munci dure, la ferme sau orice altceva. Sunt un tânăr serios și cu dorința de a lucra cinstit. Am condiție fizică bună, cunosc limba germană la nivel de conversație. De preferabil prin zona regiunii Hessen sau în apropiere. Telefon: 015213547564.

◆Caut urgent loc de muncă ca spălător de vase sau femeie de serviciu în zona Frankfurt am Main sau lângă. Mă puteți contacta la numărul de telefon: 015213547564

◆Doamnă 43 ani, locuiesc în Germania, caut de lucru în orice domeniu. Domiciliu în Höhr Grenzhäuser, am permis auto. Prefer în zonă. Telefon: 015779590541.

◆Caut loc de muncă, șofer profesionist A,B,C,E, ospătar barman, în construcții, instalator sanitar și termic, spații verzi, ajutor bucătar. Numele meu este Claudiu, telefon de contact 0034622830039 sau 0034942134088. Vorbesc limba română, spaniolă, italiană și puțin engleză. Vă mulțumesc!

◆Bună! Suntem două fete serioase cu vârsta de 23 respectiv 24 de ani, vorbitoare de limba germană la nivel de conversație (am făcut un curs de limba germană 3 luni). Căutăm un loc de muncă zona Frankfurt am Main. Pentru început e bine venite orice (ajutor în bucătărie, femeie de serviciu) sau orice altceva decent! Ne puteți contacta la numărul de telefon: 015213547564.

◆Femeie serioasă, 56 de ani, caut spre îngrijire bătrâni, preiau și funcțiile gospodărești, precum: curățenie, cumpărături, etc. Dorosc cazare și salariu la înțelegere. Am cunoștințe de limba germană, începător. Mă puteți contacta la Nr. Tel.: 0621- 7895893.

### MATRIMONIALE

◆Doamnă de 46 ani, caut un bărbat de vârstă apropiată, cu domiciliul în Germania ( Fürth, Nürnberg) pentru o relație stabilă și serioasă. Rog seriozitate. Telefon: 0151 66499781.

◆Pensionar 67 ani, 180, 99 kg, inginer, din Nürnberg, caut o doamnă vorbitoare de limba germană pentru o relație serioasă și stabilă. Telefon 0911 71568327, sau sms : 0152 02717331

◆Sunt cetățean german, locuiesc lângă Nürnberg, am 45 ani, nu am fost căsătorit, am 1.75, 85 kg și caut o parteneră cu vârsta între 35-47 ani pentru o relație bazată pe respect și de ce nu, iubire. Dacă cunoști cât de cât germană, sună-mă sau scrie-mi sms la nr. : 0152 08251134

◆Profesoară în pensie, 65 ani, de origine română, cu naționalitate germană, serioasă, cultă, iubitoare de natură și muzică caut un bărbat serios pentru prietenie, eventual căsătorie pentru tot restul vieții. Telefon: 0049 15773742305

◆Doamnă 63 ani, locuiesc în Germania și doresc să cunosc un bărbat pentru o relație stabilă și serioasă. Telefon: 0981 35766448.

◆Doamnă dragută, minionă, 50 ani, doresc să cunosc un domn cu vârstă între 50- 60 ani pentru prietenie, bazată pe înțelegere și respect reciproc. Telefon: 0151 43510905.

◆Un om rămas tânăr, de 65 ani, își caută jumătatea sa în vederea unei înțelegeri și dragoste pentru viitor. Telefon: 0152 16758270

Te caut pe tine, plină de viață și sportivă. Eu am 50 ani, 1.60, 55 kg și îmi place să merg cu mașina. Iubesc viața și sunt plin de umor. Dacă ai interes să cunoști un cetățean german, cunoști limba germană cât de cât, ai între 37 și 40 ani, aștept un semn de la tine. Telefon: 0049 173 9911069.



◆Tânăr 42 ani, român, cu domiciliul în Germania ( 12 ani), 1.70m, doresc cunoștință cu doamnă maxim 40 ani în vederea unei relații bazată pe încredere și foarte multă comunicare. Dețin casă în România, deci o parte din concediu va fi acasă. Telefon: 015754493385- Mihai.

◆Domn văduv 66 ani român-ungar, stabilit în Germania, caut o doamnă serioasă între 60-70 de ani pentru o relație serioasă și stabilă. Telefon: 015166235056

◆Doamnă dragută 1.70, 70 kg, 60 ani, doresc să cunosc un domn cu vârsta între 57-65 ani pentru prietenie, bazată pe înțelegere și respect reciproc. Telefon: 015771784263. Vorbesc limba germană și română.

◆Român 66 ani, stabilit în Germania- Stuttgart, caut o parteneră pentru o relație stabilă, bazată pe seriozitate și respect reciproc. Telefon: 0152 169 27088.

◆Doamnă dragută minionă, doresc să cunosc un domn cu vârsta între 60-70 ani pentru prietenie, eventual căsătorie. Cunosc limba română și italiană. Telefon: 004 0721 933638.

◆Doamnă serioasă 65 ani, caut spre îngrijire bătrâni sau copii ( experiență 45 ani educatoare). Preiau și funcțiile de curățenie, cumpărături etc. Cunoștințe minime de limba germană. Dorosc cazare și salariu la înțelegere în zona Nürnberg. Telefon: 0911 32 16 21 89 sau 160 5755898.

◆Doamnă 79 ani, româncă, locuiesc în Mannheim, doresc să cunosc o persoană apropiată vârstei mele care vorbește limba română pentru petrecerea timpului liber împreună. Telefon: 0157 87 33 27 04.

◆Domn 55 ani, 1,80 m, 82 kg, german, nevorbitor de limba română, caut o româncă între 40-50 ani, suplă, pentru o relație serioasă, eventual căsătorie. Locuiesc în Bad Staffelstein. Telefon: 01522 1603200.

◆Doamnă atractivă, modernă, minionă, 60 ani, doresc să întâlnesc un domn serios, care să vorbească limba română, pentru o relație de prietenie, bazată pe înțelegere și respect reciproc. Telefon: 004 0721 711182

◆Cetățean german- vorbesc limba română, 38 ani, 1.80m, 76 kg, sportiv, din familie deosebită, serios, bun dansator. Iubesc înotul, muzica, filmele și excursiile. Dorosc pentru căsătorie o fată (femeie) serioasă și hotărâtă pentru a face o familie. Condiții: slabă, până în 35 ani. Telefon: 0162 57 91 438

◆Doamnă atractivă 46 ani, doresc să cunosc un bărbat în vederea unei relații stabile și serioase. Telefon: 015739173555.

◆Ardelean, cu cetățenie română și germană, cu vârstă peste 60 ani, 1,72m, 78 kg, caut o parteneră serioasă pentru a ne oferi respect reciproc și care dorește o schimbare în viață, eventual căsătorie, a proape de Stuttgart. Telefon: 0174 3164182

◆Domn 65 ani, român, stabilit în Germania, caut o parteneră stabilită în Germania pentru o relație stabilă, bazată pe respect reciproc. Telefon: 0151 21858148

### DIVERSE

◆Vând teren agricol 5 H cu 2 Euro m.p. în comuna Cata, jud. Brașov. Definiu titlu de proprietate cu extract de carte funciară. Telefon: 0176 83204051 sau 0176 83204074.

◆Radio R România www.RadioREu , cu sediul la Nürnberg caută redactori muzicali din Germania- în sistem de voluntariat. Nu trebuie să locuiești în apropiere. Este suficient să dorești a face parte din echipa noastră, iar de restul ne ocupăm împreună (inițiere, programe etc) Telefon: 01715807720.

Dorești să faci parte din membrii Asociației DACIA e.V. din Nürnberg? Ești o persoană cu ambiții și dorești să faci ceva pentru comunitatea română? Atunci sună la numărul de telefon: 0049 160 33 73 128 sau scrie-ne pe adresa: asii.romani@ yahoo.com. Vom găsi împreună o metodă de a colabora!

### Căsuța redacțională

#### Director:

Ionela van Rees-Zota (Membră a Uniunii Ziariștilor Profesioniști din România, Membră a Uniunii Jurnaliștilor din Germania)

#### Director adjunct:

Berthold J. Staicu

#### Redactor-sefi:

Adriana-Lucia Ciugudean  
Liliana Moldovan

#### Senior editor:

Emil Mateias

#### Redactori:

Ionela Ifrim  
Viorel Maier  
Emilia Latcu Tudor  
Clement Lupu  
Ioana Diaconu  
Adriana Bittner  
Viorel Băetu  
Elena Cesar von Sachse

#### Austria:

Ioan Godja  
Agnes Maria ORBAN (Clubul de Presă CONCORDIA din Viena)  
Mihai Anthony (Membru al Uniunii Ziariștilor Profesioniști din România)

#### Belgia:

Cornel Radu Loghin  
Liviu Hopârtean

#### România:

Elena Chiriță (Membră a Uniunii Ziariștilor Profesioniști din România)

#### Tehnoredactor:

Neluș Năstăsoiu

#### Ziar editat de:

Ionela van Rees- Zota  
Petersauracher Straße 39, 90449  
Nürnberg  
Mobil 0049 160 33 73 128  
E-mail: asii.romani@yahoo.com

#### Tipar executat la:

PRODCOM Tg. Jiu – RO

• Răspunderea pentru conținutul articolelor publicate aparține, conform art. 206 Cod Penal, în exclusivitate persoanelor care le semnează.

ISSN 2191-7272

## Stimați cititori,

Pentru că ni s-a cerut de mai multe ori să înființăm o rubrică de mică publicitate, vă oferim oportunitatea de a ne trimite anunțul dumneavoastră absolut gratuit. Vă așteptăm!

52

## Talon pentru anunț gratuit - PENTRU PERSOANE FIZICE -

Nume \_\_\_\_\_ ;

Prenume \_\_\_\_\_ ;

Adresa \_\_\_\_\_ ;

Telefon \_\_\_\_\_ ;

Text anunt: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Rubrica:

vânzări-cumpărări     cereri-oferte muncă     matrimoniale     diverse

### Talonul va fi trimis pe adresa redacției:

DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg  
sau scrieți-ne anunțul dvs. pe e-mail: asii.romani@yahoo.com

Ziar distribuit pe teritoriul Germaniei, Austriei, Belgiei și Olandei. Pentru publicitate și abonamente vă rugăm să ne contactați la numerele de telefon din căsuța redacțională.



**FOODEX**  
*Taste of Home - Away from Home*  
Londra-Nürnberg-Bruxelles-Valdemoro

**Magazin și depozit  
de produse alimentare  
românești**



Rue du Bourdon 100  
Uccle, Bruxelles  
tel 0032 022 428 458

[comenzi@produseromanesti.be](mailto:comenzi@produseromanesti.be)  
[www.produseromanesti.be](http://www.produseromanesti.be)



**Am redeschis magazinul din  
Rangastraße 3, 90449 Nürnberg**

**NOU**

Duisburger Straße 80, 90451 Nürnberg  
Bus 66 din Röthenbach până la stația Hafenbahnhof

office@produseromanesti.de  
www.produseromanesti.de

\*Vindem atât persoanelor fizice cât și firmelor